

---

**Belgische Senaat  
en Kamer van  
volksvertegenwoordigers**

---

ZITTING 2002-2003

31 JANUARI 2003

**De Europese Raad van Kopenhagen  
van 12 en 13 december 2002**

**VERSLAG**

**NAMENS HET FEDERAAL ADVIESCOMITÉ  
VOOR DE EUROPESE  
AANGELEGENHEDEN(1)**

**UITGEBRACHT DOOR DE HEREN  
MAHOUX (S) EN DE CROO (K)**

---

(1) Samenstelling van het Adviescomité:  
Voorzitter: de heer Mahoux.

**A. Senaat:**

Leden: de heer Geens, mevrouw Kestelijn-Sierens, de heren Steverlyncx, Van Den Brande, mevrouw Laloy, de heren Mahoux, Monfils, Creyelman, Timmermans, Moraël.

Plaatsvervangers: de heer De Grauwe, mevrouw Taelman, de heer Kelchtermans, mevrouw Thijs, de heer Cornil, mevrouw Lizin, de heren Roelants du Vivier, Buysse, Colla, mevrouw Nagy.

**B. Kamer van volksvertegenwoordigers:**

Leden: de heer Chevalier, mevrouw Moerman, de heren Eyskens, Van Rompuy, de dames Gerkens, Talhaoui, de heren Moriau, Clerfayt, Van den Eynde, Van der Maelen.

Plaatsvervangers: de heren Lano, Versnick, De Crem, de dames D'Hondt, Dardenne, de heren Vanoost, Delizée, mevrouw Barzin, de heren Simonet, Boutecca, Tastenhoye.

**C. Europees Parlement:**

Leden: de heren Jonckheer, Dhaene, De Clercq, mevrouw Smet, de heren Dehousse, Vanhecke, mevrouw Van Lancker, de heren Staes, Ducarme, Hansenne.

Plaatsvervangers: mevrouw Frassoni, de heer Lannoye, mevrouw Sörensen, de heren Beysen, Sterkx, Van Hecke, de dames Thyssen, De Keyser, Zrihen, de heer Dillen, de dames Van Brempt, Maes, de heer Deprez, mevrouw Ries, de heer Grosch.

---

**Sénat et Chambre  
des représentants  
de Belgique**

---

SESSION DE 2002-2003

31 JANVIER 2003

**Le Conseil européen de Copenhague  
des 12 et 13 décembre 2002**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DU COMITÉ D'AVIS FÉDÉRAL  
CHARGÉ DE QUESTIONS  
EUROPÉENNES(1)**

**PAR MM.  
MAHOUX (S) ET DE CROO (Ch)**

---

(1) Composition du Comité d'avis:  
Président: M. Mahoux.

**A. Sénat:**

Membres: M. Geens, Mme Kestelijn-Sierens, MM. Steverlyncx, Van Den Brande, Mme Laloy, MM. Mahoux, Monfils, Creyelman, Timmermans, Moraël.

Membres suppléants: M. De Grauwe, Mme Taelman, M. Kelchtermans, Mme Thijs, M. Cornil, Mme Lizin, MM. Roelants du Vivier, Buysse, Colla, Mme Nagy.

**B. Chambre des représentants:**

Membres: M. Chevalier, Mme Moerman, MM. Eyskens, Van Rompuy, Mmes Gerkens, Talhaoui, MM. Moriau, Clerfayt, Van den Eynde, Van der Maelen.

Membres suppléants: MM. Lano, Versnick, De Crem, Mmes D'Hondt, Dardenne, MM. Vanoost, Delizée, Mme Barzin, MM. Simonet, Boutecca, Tastenhoye.

**C. Parlement européen:**

Membres: MM. Jonckheer, Dhaene, De Clercq, Mme Smet, MM. Dehousse, Vanhecke, Mme Van Lancker, MM. Staes, Ducarme, Hansenne.

Membres suppléants: Mme Frassoni, M. Lannoye, Mme Sörensen, MM. Beysen, Sterkx, Van Hecke, Mmes Thyssen, De Keyser, Zrihen, M. Dillen, Mmes Van Brempt, Maes, M. Deprez, Mme Ries, M. Grosch.

Het Adviescomité heeft twee vergaderingen (op 10 december en 18 december 2002) gewijd aan de Europese Raad van Kopenhagen van 12 en 13 december 2002. Onderliggend verslag is een bondig overzicht van de besprekingen die voor en na de Europese Raad plaatsvonden met de eerste minister, de heer Guy Verhofstadt.

Het is gebruikelijk dat het Adviescomité, voor en na iedere vergadering van de Europese Raad, een gedachtewisseling organiseert met de eerste minister en/of een ander lid van de Belgische regering betreffende de voorbereiding van de Europese Raad en het standpunt dat België hierin wenst te verdedigen evenals over de resultaten van deze Raad.

### **BRIEFING BETREFFENDE DE EUROPESE RAAD VAN KOPENHAGEN**

Op dinsdag 10 december 2002 nam de eerste minister, de heer Guy Verhofstadt, deel aan een gedachtewisseling over de voorbereiding van de Europese Raad van Kopenhagen (12-13 december 2002) met de leden van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer en de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging de Senaat. De mededeling aan de Ministerraad met betrekking tot de voorbereiding van de Europese Raad van Kopenhagen die aan de leden van de verenigde commissies werd bezorgd, gaat als bijlage 1.

#### **1. Uiteenzetting door de eerste minister**

De eerste minister herinnerde er tijdens zijn uiteenzetting aan dat het Deense voorzitterschap de agenda tot de volgende punten wilde beperken: de uitbreiding en de werking van de Raad met het oog op de uitbreiding. Wat dat laatste punt betreft, onderstreepte de heer Verhofstadt dat de bespreking in Kopenhagen niet tot besluiten of tot een bijdrage van de Europese Raad aan de Conventie kan leiden. Het ontwerpverslag van het Deense voorzitterschap — opgesteld op verzoek van de Europese Raad van Sevilla — biedt een reeks keuzes die ertoe strekken de werking van de Raad in een uitgebreide Unie te hervormen. De eerste minister benadrukte echter dat er ook andere keuzemogelijkheden bestaan. De Europese Raad van Kopenhagen dient derhalve slechts akte te nemen van het verslag van het Deense voorzitterschap, dat onder andere een element is dat kan worden gebruikt bij de werkzaamheden terzake van de Conventie.

De Europese Raad van Kopenhagen zal aanvangen met een voordracht van de heer V. Giscard d'Estaing over de voortgang van de werkzaamheden van de Conventie. Behalve de voorstelling van het ontwerp van constitutioneel verdrag van de EU, zullen voor de

Le Comité d'avis a consacré deux réunions (les 10 et 18 décembre 2002) au Conseil européen de Copenhague des 12 et 13 décembre 2002. Le présent rapport relate succinctement les échanges de vues qui ont eu lieu avec le Premier ministre, M. Guy Verhofstadt, avant et après le Conseil européen.

Il est d'usage, au Comité d'avis, d'organiser, avant et après chaque réunion du Conseil européen, un échange de vues avec le Premier ministre et/ou un autre membre du gouvernement belge sur la préparation du Conseil européen et la position qu'entend y défendre la Belgique ainsi que sur les résultats de ce Conseil.

### **BRIEFING CONCERNANT LE CONSEIL EUROPÉEN DE COPENHAGUE**

Le Premier ministre, M. Guy Verhofstadt, a participé le mardi 10 décembre 2002 à un échange de vues sur la préparation du Conseil européen de Copenhague (12-13 décembre 2002) avec les membres du Comité d'avis fédéral chargé de questions européennes et de la commission des Relations extérieures de la Chambre et du Sénat. La communication au Conseil des ministres relative à la préparation du Conseil européen de Copenhague distribuée aux membres des commissions réunies, figure en annexe 1.

#### **1. Exposé du premier ministre**

Lors de son exposé, le Premier ministre a rappelé que la présidence danoise souhaitait limiter l'ordre du jour aux points suivants: l'élargissement et le fonctionnement du Conseil en vue de l'élargissement. En ce qui concerne ce dernier point, M. Verhofstadt souligne que la discussion à Copenhague ne peut aboutir à des conclusions ou à une contribution du Conseil européen à la Convention. Le projet de rapport de la présidence danoise — élaboré à la suite de la demande du Conseil européen de Séville — présente une série d'options visant à réformer le fonctionnement du Conseil dans une Union élargie. Toutefois, souligne le Premier ministre, d'autres options sont également possibles. Le Conseil européen de Copenhague doit donc se limiter à prendre acte du rapport de la présidence danoise, qui constitue un élément, parmi d'autres, à verser aux travaux de la Convention en la matière.

Le Conseil européen de Copenhague débutera par une présentation de l'état d'avancement des travaux de la Convention par M. V. Giscard d'Estaing. Outre une présentation du projet de traité constitutionnel de l'UE, le Conseil européen se verra présenter les

Europese Raad de besluiten worden uiteengezet van de door de heer G. Amato voorgezeten werkgroep inzake de vereenvoudiging van de procedures en van de wetgevende instrumenten. De Raad zal de budgettaire voorstellen van het voorzitterschap betreffende de uitbreiding van de Unie bespreken. Die voorstellen (40,185 miljard euro) blijven binnen de grenzen van het in Berlijn afgesproken maximumbedrag (42,59 miljard euro). Er dient te worden opgemerkt dat de vier kandidaat-lidstaten (Tsjechië, Slovenië, Malta en Cyprus) een aanvullend nettobedrag van 300 miljoen euro zullen ontvangen om te voorkomen dat zij nettobetalers worden vanaf het eerste jaar van hun toetreding tot de EU.

België wil dat Bulgarije en Roemenië in 2007 tot de EU kunnen toetreden. De EU moet, op basis van een aan hun huidige situatie aangepast draaiboek, een ondubbelzinnig standpunt innemen ten aanzien van hun toetreding in 2007.

Het statuut van Turkije als kandidaat-lidstaat mag niet ter discussie worden gesteld. Op dit moment komt het erop aan de naleving van de toetredingscriteria door dat land te evalueren. Als die evaluatie positief is, moet de datum worden vastgesteld waarop de toetredingsonderhandelingen zullen beginnen. België stelt voor op de Europese Raad van december 2004 tot die evaluatie over te gaan en indien de resultaten positief zijn, de toetredingsonderhandelingen met Turkije in de daaropvolgende weken aan te vangen. Frankrijk en Duitsland willen dat met de toetredingsonderhandelingen ten vroegste vanaf juli 2005 een aanvang wordt gemaakt.

## 2. Gedachtewisseling

De heer Jan Dhaene, lid van het Europees Parlement, heeft vragen bij de keuze van de plaats waar de Europese agentschappen voor de maritieme veiligheid (de ramp met de «Prestige» heeft de noodzaak van een dergelijk agentschap aangetoond) en voor de veiligheid van de spoorwegen zullen worden gevestigd.

De heer Ferdy Willems, volksvertegenwoordiger, herinnert aan de resolutie over de Turkse toetreding tot de EU die hij heeft ingediend en die op 3 december 2002 door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen werd goedgekeurd (stuk Kamer, nr. 50 2121/004). Hij onderstreept de inspanningen die de Turkse regering heeft geleverd (met name met betrekking tot de inachtneming van de mensenrechten en van de fundamentele vrijheden) en vindt dat ze de nodige tijd moet krijgen om de toetredingscriteria te vervullen.

De heer Luc Van den Brande, senator, heeft vragen bij de manier waarop de eerste minister in zijn laatste verslag de voorstellen evalueert van de Europese Commissie inzake de institutionele hervormingen van de EU.

conclusions du groupe de travail, présidé par M. G. Amato, sur la simplification des procédures et instruments législatifs. En ce qui concerne l'élargissement de l'Union, le Conseil examinera les propositions budgétaires de la présidence. Celles-ci (40,185 milliards d'euros) restent dans les limites convenues à Berlin (42,59 milliards d'euros). Il est à noter que quatre pays candidats (la Tchéquie, la Slovaquie, Malte et Chypre) recevront un montant complémentaire net de 300 millions d'euros afin d'éviter qu'ils ne deviennent, dès la première année de leur adhésion à l'UE, des contributeurs nets.

La Belgique souhaite que la Bulgarie et la Roumanie puissent adhérer à l'UE en 2007. Sur la base d'une feuille de route adaptée à leur situation actuelle, il convient que l'UE prenne un engagement ferme quant à leur adhésion en 2007.

En ce qui concerne la Turquie, son statut de pays candidat ne saurait être mis en question. Il convient à présent d'évaluer le respect par ce pays des critères d'adhésion. Si cette évaluation est positive, il faudra fixer la date à laquelle commenceront les négociations d'adhésion. La proposition belge est de procéder à cette évaluation lors du Conseil européen de décembre 2004 et d'entamer, si les résultats sont positifs, les négociations d'adhésion avec la Turquie dans les semaines qui suivent. La France et l'Allemagne souhaitent que les négociations d'adhésion ne soient entamées qu'à partir de juillet 2005 au plus tôt.

## 2. Échange de vues

M. Jan Dhaene, membre du Parlement européen, s'interroge sur le choix du lieu où seront implantées les agences européennes pour la sécurité maritime (la catastrophe du «Prestige» démontre la nécessité d'une telle agence) et la sécurité ferroviaire.

M. Ferdy Willems, député, rappelle la résolution relative à l'adhésion de la Turquie à l'UE, qu'il a déposée et qui a été approuvée par la Commission des Relations extérieures le 3 décembre 2002 (doc. Chambre n° 2121/004). Il souligne les efforts entrepris par le gouvernement turc (notamment en matière de respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales) qui doit disposer du temps nécessaire afin de remplir les critères d'adhésion.

M. Luc Van den Brande, sénateur, s'interroge sur l'évaluation que fait le Premier ministre des propositions de la Commission européenne en matière de réformes institutionnelles de l'UE figurant dans son dernier rapport.

In verband met de invoering van een controle-regeling ex-ante voor de door de nationale parlementen uitgeoefende subsidiariteit brengt de spreker de deelname van de Belgische gewest- en gemeenschapsparlementen met betrekking tot de uitoefening van die controle ter sprake. Hij merkt eveneens op dat als men uitgaat van het beginsel dat de soevereiniteit tussen de gemeenschappen, de gewesten en de federale Staat wordt gedeeld, het niet volstaat te zeggen dat elke federale Staat zijn interne werking en de betrekkingen met de deelstaten regelt. De deelstaten moeten in de Europese constructie een plaats sui generis hebben.

De heer Dirk Pieters, volksvertegenwoordiger, vestigt de aandacht op het vraagstuk van het gebruik der talen in de Europese Unie en meer bepaald de werktalen in de verruimde Europese Unie. Hij onderstreept ook dat «federaal» en «nationaal» twee verschillende begrippen zijn. De Europese Unie moet zich niet bezighouden met de interne werking van de federale staten. Het komt de gewest- en gemeenschapsparlementen toe de Europese aangelegenheden te behandelen die tot hun bevoegdheden behoren.

De heer Pierre Chevalier, volksvertegenwoordiger en plaatsvervangend lid van de Conventie, herinnert eraan dat België de deelname van de regionale parlementen aan de controle ex ante van de subsidiariteit heeft verdedigd.

### 3. Antwoorden van de eerste minister

Inzake de toetreding van Turkije tot de Europese Unie beklemtoont de eerste minister dat het voor dat land belangrijk is te kunnen beschikken over een bepaling van afspraak inzake de formele start van de onderhandelingen.

Inzake het agentschap voor maritieme veiligheid, opgericht op 4 december 2002, zijn de debatten aan de gang over de locatie waar deze zal worden gevestigd (Piraeus, Nantes, Lissabon).

Algemeen herinnert de eerste minister eraan dat hij tijdens het Belgische voorzitterschap een alomvattend ontwerp had voorgesteld met een verdeling van alle Europese agentschappen. Dat voorstel is tijdens de Europese Raad van Laken in december 2001 op de weigering van twee lidstaten gestuit. Het Belgische voorzitterschap heeft dat algemene pakket dus ingetrokken en alleen twee agentschappen, Eurojust (Den Haag) en de Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (Brussel) zijn voorlopig toegewezen, omdat die twee agentschappen absoluut van start moesten kunnen gaan.

De eerste minister is bereid dat pakket opnieuw ter sprake te brengen, omdat het in feite het enige algemene voorstel is dat de verdeling van de zetels van de Europese agentschappen en waarnemingscentra tussen de lidstaten beoogt.

En ce qui concerne l'introduction d'un mécanisme de contrôle «ex ante» de la subsidiarité exercé par les parlements nationaux, l'intervenant évoque la participation des parlements des régions et des communautés en Belgique, à l'exercice de ce contrôle de la subsidiarité. Il fait également observer que si l'on part du principe de souveraineté partagée entre les communautés, les régions et l'État fédéral, il ne suffit pas de dire qu'il appartient à chaque état fédéral de régler son fonctionnement interne et ses relations avec les entités fédérées qui en font partie. Les entités fédérées doivent avoir une place «sui generis» dans la construction européenne.

M. Dirk Pieters, député, évoque la question de l'emploi des langues dans l'UE et plus précisément des langues de travail dans une Union élargie. Il souligne également que «fédéral» et «national» sont deux concepts différents. L'Union européenne n'a pas à s'occuper du fonctionnement interne des états fédéraux. Il appartient aux parlements régionaux et communautaires de traiter les matières européennes qui relèvent de leurs compétences.

M. Pierre Chevalier, député et membre suppléant de la Convention, rappelle que la Belgique, a défendu la participation des parlements régionaux au contrôle «ex ante» de la subsidiarité.

### 3. Répliques du premier ministre

En ce qui concerne l'adhésion de la Turquie à l'UE, le Premier ministre souligne qu'il est important pour ce pays de pouvoir disposer d'une clause de rendez-vous en ce qui concerne l'ouverture formelle des négociations.

En ce qui concerne l'agence pour la sécurité maritime, créée le 4 décembre 2002, les discussions sont en cours quant au lieu où celle-ci sera implantée (Le Pirée, Nantes, Lisbonne).

De manière générale, le Premier ministre rappelle qu'il a proposé, lors de la présidence belge, un projet global avec une répartition de toutes les agences européennes. Cette proposition a essuyé le refus de deux Etats membres lors du Conseil européen de Laeken en décembre 2001. La présidence belge a donc retiré ce paquet global et, seules deux agences, Eurojust (La Haye) et l'Agence pour la Sécurité alimentaire (Bruxelles) ont été fixées provisoirement parce qu'il était impératif que ces deux agences puissent commencer à travailler.

Le Premier ministre est prêt à rouvrir ce paquet qui constitue, à ce jour, la seule proposition globale visant à répartir les sièges des agences et observatoires européens entre les Etats membres.

De voorstellen van de Europese Commissie liggen in de lijn van die van de Benelux, zoals geformuleerd in diens gemeenschappelijk memorandum «Een evenwichtig institutioneel kader voor een uitgebreide, meer efficiënte en transparante Unie». De voorstellen van de Benelux in verband met de Europese Commissie gaan echter verder dan die van de Commissie zelf.

Over de invoering van een consultatieregeling waarbij de nationale parlementen bij de controle ex ante van de subsidiariteit worden betrokken, herinnert de eerste minister aan het standpunt van de Benelux terzake:

— het staat de commissie vrij, na een nieuw onderzoek en een gemotiveerd advies, haar voorstel te wijzigen of in te trekken;

— de nationale parlementen hebben bij het Hof geen recht van beroep a posteriori. De parlementen moeten de controle op hun vertegenwoordigers uitoefenen in de Raad en niet door middel van gerechtelijke procedures.

Die regeling mag evenwel niet leiden tot een blokkering of verzwaring van het Europese regelgevingproces. De eerste minister heeft er geen bezwaar tegen dat in België de gewest- en gemeenschapsparlementen betrokken worden bij de controle ex-ante van het subsidiariteitsbeginsel.

## **DEBRIEFING BETREFFENDE DE EUROPESE RAAD VAN KOPENHAGEN**

Op woensdag 18 december 2002 nam de eerste minister, de heer Guy Verhofstadt, deel aan een gedachtewisseling over de resultaten van de Europese Raad van Kopenhagen (12-13 december 2002) met de leden van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer en de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging de Senaat. De conclusies van het Voorzitterschap betreffende de Europese Raad van Kopenhagen werden opgenomen als bijlage 2.

### **1. Uiteenzetting door de eerste minister**

#### *Inleiding*

De Europese Raad van Kopenhagen kan met reden historisch worden genoemd. De Europese Unie zal immers op 1 mei 2004 tien nieuwe staten verwelkomen. Wat nooit door wapens kon worden gerealiseerd is nu met onderhandelingen gelukt. De Europese Unie is de motor van vrede, democratie, stabiliteit en welvaart op het continent gebleken.

Les propositions de la Commission européenne s'inscrivent dans la ligne de celles formulées par le Benelux dans son mémorandum commun «Un cadre institutionnel équilibré pour une Union élargie plus efficace et plus transparente». Toutefois, les propositions du Benelux relatives à la Commission européenne, sont plus ambitieuses que celles formulées par la Commission elle-même.

En ce qui concerne l'instauration d'un mécanisme de consultation associant les parlements nationaux au contrôle de la subsidiarité «ex ante», le premier ministre rappelle la position du Benelux à cet égard:

— liberté pour la Commission, après un nouvel examen et moyennant un avis motivé, de maintenir, modifier ou retirer sa proposition;

— pas de droit de recours a posteriori pour les parlements nationaux devant la Cour. Les parlements doivent exercer leur contrôle sur leurs représentants au Conseil et non au moyen de procédures judiciaires.

Ce mécanisme ne doit toutefois pas conduire à un blocage ni à un alourdissement du processus législatif européen. Le premier ministre n'a pas d'objections à ce que, en Belgique, les parlements régionaux et communautaires soient associés au contrôle «ex ante» du principe de subsidiarité.

## **DÉBRIEFING CONCERNANT LE CONSEIL EUROPÉEN DE COPENHAGUE**

Le mercredi 18 décembre 2002, Le premier ministre, M. Guy Verhofstadt, a participé à un échange de vues sur les résultats du Conseil européen de Copenhague (12 et 13 décembre 2002) avec les membres du Comité d'avis fédéral chargé de Questions européennes, de la commission des Relations extérieures de la Chambre des représentants et de la commission des Relations extérieures et Défense du Sénat. Les conclusions de la Présidence à propos du Conseil européen de Copenhague ont été reprises en annexe 2.

### **1. Exposé du Premier ministre**

#### *Introduction*

Le Conseil européen de Copenhague peut être qualifié à juste titre d'historique. L'Union européenne accueillera en effet dix nouveaux États le 1<sup>er</sup> mai 2004. Ce qui n'a jamais pu être réalisé par les armes a pu l'être à présent par le biais de négociations. L'Union européenne s'est révélée être le moteur de la paix, de la démocratie, de la stabilité et de la prospérité sur le continent.

### *Financieel kader van de uitbreiding*

De conclusies van het Deense voorzitterschap liggen in de lijn van deze aangenomen door de Europese Raad van Brussel in oktober 2002: alleen bepaalde bedragen met betrekking tot de financiering van de uitbreiding werden aangepast. Aan Tsjechië en Polen werd 1,1 miljard euro toegekend. Het betreft hier geld uit de structuurfondsen dat door elk van hen kan worden aangewend voor de budgettaire cash flow. Verder kregen een aantal kandidaat-lidstaten de mogelijkheid om de directe steun aan de landbouw met eigen middelen op te voeren. Tenslotte werd 108 miljoen euro ter beschikking gesteld aan Polen over een periode van drie jaar om de nodige overgangmaatregelen te nemen ter uitvoering van de opdrachten in het kader van Schengen.

Dit heeft geleid tot een akkoord met de 10 kandidaat-lidstaten op basis van een financieel pakket van 40,8 miljard euro. Dit bedrag ligt zowel onder de financiële grens die door de Commissie in het begin van het jaar werd vooropgesteld (41 miljard euro) en ligt eveneens onder het totaal van het pakket overeengekomen in Berlijn in 1999 (42 miljard euro).

Ten opzichte van de beslissingen genomen in Brussel, werden hier en daar wat kleine aanpassingen gedaan en werden de nodige waarborgen en een controlemechanisme ingebouwd.

### *Bulgarije en Roemenië*

De datum van toetreding voor deze landen werd vastgelegd voor 2007. Tegelijk werd een nieuwe road map met een strikte kalender overeengekomen.

### *Turkije*

De tijdens de Europese Raad overeengekomen positie stemt in grote mate overeen met de Belgische positie terzake. In december 2004 zal de toestand in Turkije worden getoetst aan de Criteria van Kopenhagen. Indien Turkije aan deze criteria voldoet, zal onverwijld met toetredingsonderhandelingen worden begonnen. Er worden geen bijkomende geostrategische of andere voorwaarden gesteld.

### *Europees veiligheid- en defensiebeleid*

Tijdens de Europese Raad is een definitief akkoord bereikt over het Europees veiligheid- en defensiebeleid en werd een samenwerkingsakkoord met de NAVO hierover goedgekeurd. Dit maakt Europese operaties in dit kader mogelijk in overeenstemming met eerder genomen beslissingen en met steun van de NAVO, indien nodig.

### *Cadre financier de l'extension*

Les conclusions de la Présidence danoise s'inscrivent dans le droit fil de celles qui ont été adoptées par le Conseil européen de Bruxelles en octobre 2002; seuls certains montants relatifs au financement de l'élargissement ont été adaptés. Un montant de 1,1 milliard a été octroyé à la Tchéquie et à la Pologne. Il s'agit de moyens provenant des fonds structurels qui peuvent être utilisés par chacun de ces pays pour assurer le cash-flow budgétaire. Un certain nombre d'États candidats à l'adhésion ont également été autorisés à accroître le soutien direct à leur agriculture avec leurs moyens propres. Enfin, 108 millions d'euros ont été mis à la disposition de la Pologne sur une période de trois ans afin de lui permettre de prendre les mesures transitoires nécessaires pour s'acquitter de ses missions dans le Cadre des Accords de Schengen.

Ainsi, un accord a été atteint avec les 10 candidats membres à l'adhésion sur la base d'une enveloppe financière de 40,8 milliards d'euros. Ce montant se situe tant en deçà de la limite financière que la Commission avait prise pour base au début de l'année (41 milliards d'euros) qu'en deçà de l'enveloppe totale convenue à Berlin en 1999 (42 milliards d'euros).

Par rapport aux décisions prises à Bruxelles, de petites adaptations ont été apportées çà et là et les garanties requises ainsi qu'un mécanisme de contrôle ont été intégrés.

### *Bulgarie et Roumanie*

L'adhésion de ces pays a été fixée à 2007. Un nouveau carnet de route assorti d'un calendrier strict a également été convenu.

### *Turquie*

La position adoptée au Conseil européen coïncide dans une large mesure avec la position de la Belgique en la matière. La situation de la Turquie sera évaluée par rapport aux critères de Copenhague en décembre 2004. Si la Turquie répond à ces critères, les négociations d'adhésion débiteront sans délai. Aucune condition géostratégique ou autre n'est posée.

### *Politique européenne de sécurité et de défense*

Lors du Conseil européen, l'on a abouti à un accord définitif concernant la politique européenne de sécurité et de défense et un accord de coopération avec l'OTAN en la matière a été approuvé. Cet accord rend des opérations européennes possibles dans ce cadre, conformément à des décisions prises antérieurement et avec l'appui de l'OTAN, si nécessaire.

*Toekomstige werking van de Raad*

Er is enkel akte genomen van het document van het Voorzitterschap. België is hierover verheugd omdat het van oordeel is dat deze discussie dient gevoerd te worden in de Europese Conventie.

*Stand van zaken in de Europese Conventie*

De heer Giscard d'Estaing heeft een stand van zaken gegeven van de werkzaamheden van de Europese Conventie. In dit kader heet België vervolgens het Benelux-memorandum voorgesteld.

In de marge hiervan kan worden aangekondigd dat binnen afzienbare tijd een vergadering zal worden belegd met een aantal andere (kandidaat-)lidstaten om dit memorandum verder te bespreken.

*Ongeval met de « Prestige »*

De Europese Raad heeft een lange discussie gehad over het ongeval met de « Prestige » voor de Spaanse kust. Er werd overeengekomen om op korte termijn een snellere besluitvorming op voorstel van de Commissie aan te nemen met betrekking tot de transporten op zee.

**2. Gedachtewisseling**

De heer Georges Clerfayt, volksvertegenwoordiger, merkt op dat de publieke opinie nog steeds onvoldoende ingelicht is over de redenen en de voordelen van de uitbreiding van de Europese Unie. Hier is nog een belangrijke taak weggelegd niet enkel voor de Commissie maar ook voor de lidstaten zelf.

Wat de kwestie Cyprus betreft, heeft men zijn hoop gesteld op een mogelijk akkoord dat op 28 februari 2003 zou kunnen worden afgesloten op basis van de voorstellen van de Verenigde Naties. Heeft Europa nagedacht over wat er moet gedaan worden indien dit akkoord er niet zou komen?

De Europese Raad kan worden gefeliciteerd met het niet toegeven aan de Amerikaanse druk betreffende het lidmaatschap van Turkije. Het is duidelijk dat er nog ingrijpende hervormingen nodig zullen zijn om te voldoen aan de Criteria van Kopenhagen. Niettemin zijn er stemmen die pleiten voor een versterking van de douane-unie. Hoe moet dit gebeuren?

In de conclusies wordt opgeroepen tot een hechtere samenwerking met Rusland, Wit-Rusland en Oekraïne. Men kan echter de zware politieke problemen van deze landen niet negeren. Is hierover gesproken tijdens de Europese Raad?

In Washington werkt men aan een nieuwe road map voor de regeling van het conflict in het Midden-

*Fonctionnement futur du Conseil*

Il a uniquement été pris acte du document de la Présidence, ce qui satisfait la Belgique, car elle estime que cette discussion doit se dérouler au sein de la Convention européenne.

*État d'avancement de la Convention européenne*

M. Giscard d'Estaing a fait le point sur les activités de la Convention européenne. Dans ce cadre, la Belgique a présenté le mémorandum Benelux.

Dans cet ordre d'idées, le Premier ministre annonce qu'une réunion sera organisée sous peu avec un certain nombre d'autres États membres (candidats à l'adhésion) pour discuter davantage de ce mémorandum.

*Naufrage du « Prestige »*

Le Conseil européen a consacré une longue discussion au naufrage du « Prestige » au large des côtes espagnoles. Il a été convenu d'adopter à court terme un processus décisionnel plus rapide sur proposition de la Commission en ce qui concerne les transports maritimes.

**2. Échange de vues**

M. Georges Clerfayt, député, fait observer que l'opinion publique est encore insuffisamment informée des motifs et des avantages de l'élargissement de l'Union européenne. En la matière, une tâche importante incombe non seulement à la Commission mais aussi aux États membres eux-mêmes.

En ce qui concerne la question chypriote, l'on fonde des espoirs sur un accord qui pourrait être conclu le 28 février 2003 sur la base des propositions des Nations-Unies. L'Europe a-t-elle réfléchi à l'attitude qu'il conviendra d'adopter si l'on n'aboutissait pas à un tel accord?

Le Conseil européen peut être félicité de n'avoir pas cédé à la pression américaine à propos de l'adhésion de la Turquie. Il est clair que ce pays devra encore accomplir des réformes radicales pour satisfaire aux critères de Copenhague. Certains préconisent néanmoins un renforcement de l'union douanière. Comment réaliser cela?

Les conclusions appellent à un renforcement de la coopération avec la Russie, la Biélorussie et l'Ukraine. On ne peut toutefois nier les problèmes politiques graves auxquels ces pays sont confrontés. Ce thème a-t-il été abordé lors du Conseil européen?

À Washington, l'on travaille à l'élaboration d'un nouveau carnet de route visant à régler le conflit au

Oosten. Eerste minister Sharon heeft echter al gezegd alle nieuwe initiatieven te zullen blokkeren tot na de Israëlische verkiezingen van 28 januari 2003. Wat is de positie van Europa?

De Europese Conventie rondt haar werkzaamheden vermoedelijk af in juni 2003. Is er al een datum bekend waarop de Intergouvernementele Conferentie van start zal gaan? En wat indien één land een akkoord blokkeert?

Kan de eerste minister tenslotte zijn oordeel vellen over de realisaties en verdiensten van dit Deens Voorzitterschap?

De heer Pierre Chevalier, volksvertegenwoordiger en plaatsvervangend lid van de Europese Conventie, benadrukt dat de Belgische regering in samenwerking met het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen zeer grote inspanningen doet om de uitbreiding en de toekomstplannen voor Europa aan de bevolking uit te leggen. Ook de leden van de Conventie nemen zeer veel initiatieven (debatten, publicaties, etc) om de mensen van de zin van een sterk Europa te overtuigen.

De heer Mark Eyskens, volksvertegenwoordiger, is van oordeel dat België een constructieve houding heeft aangenomen ten aanzien van de kwestie Turkije. Belangrijk is nu het overbrengen van deze positie naar de publieke opinie toe.

Het probleem van de grenzen van Europa is enorm complex. Naast geografische elementen, kunnen ook culturele en historische argumenten worden aangehaald, evenals een aanwezigheid van een gelijkaardig waardenconcept. Religieuze criteria zijn echter uit den boze. Men kan eventueel nadenken over een Europa opgebouwd uit concentrische cirkels met de EMU als hart waar de rest rondzweeft om op termijn mee te evolueren naar het niveau van integratie dat in het midden geldt.

Bulgarije en Roemenië zouden het statuut van waarnemer krijgen in de intergouvernementele conferentie. Zal dit ook aan Turkije op termijn worden toegekend? Aldus kunnen zij de werking van de Europese instellingen van dichtbij volgen.

De heer Danny Pieters, volksvertegenwoordiger, vraagt of de bijkomende landbouwmiddelen voor de kandidaat-lidstaten afgenomen worden van het pakket bestaande middelen of nieuwe gelden zijn?

De eerste minister had aangekondigd dat er tijdens de Europese Raad zou worden gesproken over de talen van de Europese Unie. Is dit gebeurd?

Indien men stelt dat ook de nationale regeringen inspanningen moeten leveren om de toetreding van nieuwe lidstaten uit te leggen en te verdedigen, moet men oppassen dat men geen verkeerde signalen geeft.

Moyen-Orient. Or, le Premier ministre Sharon a déjà déclaré qu'il bloquerait toutes les nouvelles initiatives jusqu'après les élections en Israël le 28 janvier 2003. Quelle est la position de l'Europe dans ce dossier?

La Convention européenne clôturera probablement ses activités en juin 2003. La date à laquelle la Conférence intergouvernementale entamera ses travaux a-t-elle déjà été fixée? Qu'en sera-t-il si un seul pays bloque un accord?

Enfin, le Premier ministre peut-il donner son avis sur les réalisations et les mérites de cette Présidence danoise?

M. Pierre Chevalier, député et membre suppléant de la Convention européenne, souligne que le gouvernement belge fait de très gros efforts en coopération avec l'Institut royal des Relations internationales pour expliquer à la population l'élargissement et les plans d'avenir de l'Europe. Les membres de la Convention prennent également un très grand nombre d'initiatives (débat, publications, etc.) pour convaincre les citoyens de la raison d'être d'une Europe forte.

M. Mark Eyskens, député, estime que la Belgique a adopté une attitude constructive à l'égard de la question turque. Ce qui importe à présent, c'est de communiquer cette position à l'opinion publique.

Le problème des frontières de l'Europe est extrêmement complexe. Outre les éléments géographiques, on peut également citer des arguments historiques et culturels, ainsi que l'existence d'un concept de valeurs équivalentes. Les critères religieux sont toutefois exclus. On pourrait éventuellement réfléchir à une Europe constituée de cercles concentriques avec l'UME comme centre autour duquel graviterait l'ensemble, pour évoluer à terme au niveau de l'intégration qui constitue l'objectif ultime.

La Bulgarie et la Roumanie se verraient attribuer le statut d'observateur dans la conférence intergouvernementale. Ce rôle sera-t-il également dévolu à la Turquie à terme? Ces pays peuvent ainsi suivre le fonctionnement des institutions européennes de près.

M. Danny Pieters, député, demande si les fonds agricoles supplémentaires mis à la disposition des États candidats à l'adhésion seront prélevés sur l'enveloppe des fonds existants ou s'il s'agira de moyens nouveaux?

Le Premier ministre avait annoncé que la question des langues de l'Union européenne serait abordée lors du Conseil européen. En a-t-il été ainsi?

Lorsque l'on affirme que les gouvernements nationaux doivent également faire des efforts pour expliquer et défendre l'adhésion des nouveaux États membres, il faut veiller à ne pas donner de signaux erronés.



Inzak Turkije is men langs beide kanten tot het besef gekomen dat men moet overgaan tot daden. Belangrijk hierbij is het versterken van bestaande relaties en akkoorden. Europa heeft deze afspraken in het verleden wat miskend: vele akkoorden werden door de Europese instellingen geblokkeerd. Dit heeft rechtstreeks gevolg op de economische toestand van het land die al slecht is. Enkel via een versterking en uitdieping van bestaande relaties kan hieraan iets gedaan worden.

Het is vaak zeer interessant om te horen wat de voorzitter van de Europese Conventie meedeelt aan de Europese Raad. Zo weten de Conventieleden ook wat de consensus binnen de Europese Conventie is.

De heer Philippe Mahoux, voorzitter van het Federaal Adviescomité voor de Europese Aangelegenheden, vraagt naar de stand van zaken van de nota die de heer Solana heeft voorgesteld in Sevilla. Wordt deze verder uitgevoerd?

Inzake Turkije mag men het geografisch argument niet minimaliseren. Er is nog veel denkwerk te doen. Verder wordt gevraagd naar de huidige situatie inzake de positie van Turkije en Griekenland betreffende de samenwerking tussen de Europese Unie en de NAVO.

Tenslotte gaan de conclusies van Kopenhagen te ver als men stelt dat alle leden van de internationale gemeenschap een bepaald standpunt ondersteunen. Hoewel de voorgestelde eindoplossing zeker de goede richting uitgaat, kan men niet zeggen dat landen als de Verenigde Staten, de leden van de Europese Unie of de Arabische wereld op dezelfde lijn staan.

De heer Luc Van den Brande, senator, is van oordeel dat de mogelijke toetreding van Turkije een weg is die bewandeld zal moeten worden. Het is een zeer specifiek proces, dat niet echt vergelijkbaar is met eerdere toetredingsonderhandelingen met andere landen.

Verder wordt gevraagd welke maatregelen genomen zijn om de periode tussen de Europese Raad van Kopenhagen en de uiteindelijke toetreding in 2004 door de kandidaat-lidstaten te laten overbruggen.

Tenslotte moet worden opgemerkt dat de middelen die Polen ter beschikking zal krijgen, zullen worden gebundeld in een centraal programma tot in 2007. Pas dan zullen regionale programma's worden opgestart. Is het niet beter om zo snel mogelijk de regionale verscheidenheid te erkennen en het programma hieraan aan te passen? Dit zou trouwens ook in de huidige lidstaten van de Europese Unie nuttig zijn.

En ce qui concerne la Turquie, on a pris conscience de part et d'autre du fait qu'il faut concrétiser les intentions par des actes. Ce qui importe en l'espèce, c'est de renforcer les relations et les accords existants. L'Europe a quelque peu méconnu ces accords dans le passé: de nombreux accords ont été bloqués par les institutions européennes. Cela a eu des conséquences directes sur la situation économique du pays, déjà mauvaise. C'est seulement via un renforcement et un approfondissement des relations existantes que l'on pourra remédier à cette situation.

Il est très rassurant d'entendre que le président de la Convention européenne communique avec le Conseil européen. Les membres de la Convention sont ainsi informés du consensus existant au sein de la Convention européenne.

M. Philippe Mahoux, président du Comité d'Avis fédéral chargé de Questions européennes s'enquiert de l'état d'avancement de la note que M. Solana a présentée à Séville. L'exécution de celle-ci a-t-elle été poursuivie?

En ce qui concerne la Turquie, on ne doit pas minimiser l'argument géographique. Il faut encore beaucoup de réflexion. L'intervenant s'enquiert également de la situation actuelle en ce qui concerne la position de la Turquie et de la Grèce à propos de la coopération entre l'Union européenne et l'OTAN.

Enfin, les conclusions de Copenhague vont trop loin, lorsque l'on déclare que tous les membres de la communauté internationale soutiennent un point de vue bien déterminé. Bien que la solution finale proposée aille certainement dans la bonne direction, on ne peut pas affirmer que des pays comme les États-Unis, les membres de l'Union européenne ou les États arabes sont sur la même longueur d'onde.

M. Luc Van den Brande, sénateur estime que l'adhésion possible de la Turquie est une voie qu'il faudra emprunter. C'est un processus très spécifique qui n'est pas vraiment comparable aux négociations d'adhésion avec les autres pays.

L'intervenant demande également quelles sont les mesures qui ont été prises pour assurer la transition au cours de la période s'étendant entre le Conseil européen de Copenhague et l'adhésion finale des États candidats en 2004.

Enfin, il faut souligner que les moyens qui seront mis à la disposition de la Pologne seront regroupés en un programme central jusqu'en 2007. Ce n'est qu'à partir de ce moment que des programmes régionaux seront lancés. Ne serait-il pas préférable de reconnaître la diversité régionale aussi tôt que possible et d'adapter le programme à celle-ci? Cette approche serait d'ailleurs utile également dans les États membres actuels de l'Union européenne.

### 3. Antwoord van de eerste minister

#### *Hervorming van de instellingen*

Wat de nota van Solana betreft, was in Sevilla al beslist om een aantal zaken uit te voeren. Over een aantal andere punten zou het Deens voorzitterschap concrete voorstellen doen in Kopenhagen. Dit is gebeurd, maar de Europese Raad heeft hier enkel akte van genomen. België was voorstander van deze gang van zaken omdat het van oordeel is dat het de Europese Conventie toekomt hierover een standpunt in te nemen dat dan eventueel in de IGC kan worden bevestigd.

#### *Informatie over de uitbreiding*

De Belgische regering heeft steeds benadrukt dat de volgende uitbreiding niet om financiële redenen zou gebeuren, maar om historische redenen en om redenen van veiligheid en migratie. Ook in Kopenhagen is deze boodschap benadrukt.

De politieke wereld zal de komende maanden via de media de nodige pedagogische inspanningen moeten blijven doen om de uitbreiding toe te lichten.

#### *Financieel kader van de uitbreiding*

Het financieel kader is sinds de conclusies van de Europese Raad van Brussel niet fundamenteel gewijzigd. Er werd een mogelijkheid geschapen om directe steunmaatregelen te nemen die moeten worden gedragen door het eigen budget van de kandidaat-lidstaten of door het fonds voor plattelandsontwikkeling. Daarnaast is de bijkomende steun aan Polen en Tsjechië beperkt gebleven.

Tot aan de toetreding in 2004 blijft de pretoetredingshulp gewoon doorlopen. Deze zal vanaf nu nog veel belangrijker worden.

#### *Cyprus*

Er moet worden benadrukt dat de oplossing van de kwestie Cyprus geen voorwaarde is tot toetreding tot de Europese Unie. Iedereen hoopt op een akkoord, maar de toetredingsprocedure loopt intussen gewoon verder. De Europese Raad heeft trouwens beslist om de hulp aan het noorden van het eiland substantieel te verhogen.

#### *Turkije*

De verschillende behandeling van Bulgarije, Roemenië en Turkije ligt in het feit dat met de eerste twee

### 3. Réponse du premier ministre

#### *Réforme des institutions*

En ce qui concerne la note de M. Solana, il avait déjà été décidé à Séville d'exécuter un certain nombre de décisions. Sur certains autres points, la Présidence danoise devait encore faire des propositions concrètes à Copenhague. C'est ce qui s'est effectivement produit, mais le Conseil européen a uniquement pris acte de ces propositions. La Belgique était favorable à cette évolution des événements, car elle estime que c'est à la Convention européenne qu'il appartient d'adopter à cet égard un point de vue qui pourra éventuellement être confirmé ensuite au sein de la CIG.

#### *Informations relatives à l'élargissement*

La Belgique a toujours souligné que le prochain élargissement n'aurait pas lieu pour des raisons financières, mais bien pour des raisons historiques et pour des raisons de sécurité et de migration. Ce point de vue a également été rappelé à Copenhague.

Dans les mois à venir, le monde politique devra continuer à faire les efforts pédagogiques voulus par l'intermédiaire des médias afin d'expliquer l'élargissement aux citoyens.

#### *Cadre financier de l'élargissement*

Le cadre financier n'a pas fondamentalement évolué depuis les conclusions du Conseil européen de Bruxelles. La possibilité a été créée de prendre des mesures de soutien directes à la charge du budget propre des États candidats à l'adhésion ou du fonds de développement rural. Le soutien supplémentaire à la Pologne et à la Tchéquie est en outre resté limité.

Jusqu'à l'adhésion en 2004, l'aide de pré-adhésion poursuivra son cours normal, mais elle sera encore bien plus importante dorénavant.

#### *Chypre*

Il faut souligner que la résolution de la question chypriote ne constitue pas une condition d'adhésion à l'Union européenne. Tout le monde espère un accord, mais la procédure d'adhésion suit son cours normal dans l'intervalle. Le Conseil européen a d'ailleurs décidé d'augmenter substantiellement l'aide octroyée à la partie nord de l'île.

#### *Turquie*

Le traitement différent de la Bulgarie, de la Roumanie et de la Turquie réside dans le fait que les négocia-

reeds toetredingsonderhandelingen worden gevoerd. Met Turkije (voorlopig) niet. Na een positieve evaluatie in 2004, op basis van het rapport van de Commissie en na een politiek debat, kan dit evenwel veranderen. Ondertussen moeten de nodige stimulanzen aan Turkije worden gegeven zodat de nieuwe regering alle kansen krijgt om het verschil te maken.

#### *Relaties met de nieuwe buurlanden na de uitbreiding*

Vanaf 2004 zullen de relaties met de nieuwe buurlanden moeten worden herbekeken en geïntensifieerd. Deze landen zullen op dezelfde manier moeten worden geholpen en ondersteund als de 10 landen die thans lid zullen worden.

In de marge hiervan moet worden benadrukt dat men zeer pragmatisch moet zijn in het debat over de grenzen van Europa. Het Europees project is een evolutionair en dynamisch proces. Dergelijke problemen kunnen dan ook nooit definitief worden beslecht. Wel is het een zekerheid dat religie nooit een criterium voor toetreding mag zijn.

#### *Midden-Oosten*

De Europese Unie blijft verder werken aan een oplossing voor het Midden-Oosten. Er is echter een wijziging in standpunt merkbaar. Eerst moeten beide partijen erkend worden als onafhankelijke naties. Pas dan kan een samenwerking worden gerealiseerd. Op dat ogenblik kan men immers niet meer spreken van een intern conflict.

#### *Varia*

Er is tijdens de Europese Raad van Kopenhagen geen tijd geweest om de problematiek betreffende de talen van de Europese Unie te bespreken.

De beoordeling van het Deens Voorzitterschap is zeer positief. Vooral op het vlak van de uitbreiding werden zeer goede resultaten behaald.

Tenslotte moet het belang van een vlotte ratificatie van de toetredingsverdragen worden benadrukt. Niet alleen de 10 kandidaat-lidstaten, maar ook de 15 huidige lidstaten moeten dit doen voor 2004. Hopelijk zal de procedure in het Belgisch parlement vlot en zonder problemen verlopen.

tions relatives à l'adhésion ont déjà été menées avec les deux premiers pays cités, mais pas (encore) avec la Turquie. Cette situation pourrait toutefois changer après une évaluation positive en 2004, sur la base du rapport de la Commission et après un débat politique. Dans l'intervalle, il faut fournir les incitants voulus à la Turquie afin de donner au nouveau gouvernement toutes les chances d'opérer les réformes voulues.

#### *Relations avec les nouveaux pays voisins après l'élargissement*

À partir de 2004, il faudra reconsidérer et intensifier les relations avec les nouveaux pays voisins. Ces pays devront être aidés et soutenus de la même manière que les dix pays qui deviendront alors membres.

Dans cet ordre d'idées, il faut souligner qu'il faut aborder de manière très pragmatique le débat relatif aux frontières de l'Europe. Le projet européen est un processus évolutif et dynamique. Ce genre de problème ne peut dès lors jamais être définitivement réglé. Ce qui est certain, c'est que la religion ne doit jamais constituer un critère d'adhésion.

#### *Moyen-Orient*

L'Union européenne continuera d'œuvrer à une solution de la crise du Moyen-Orient. On perçoit toutefois une évolution des points de vue. Les deux parties doivent tout d'abord être reconnues comme des nations indépendantes. Ce n'est qu'ensuite, qu'une coopération pourra être mise en place. On ne peut en effet plus parler d'un conflit interne en ce moment.

#### *Divers*

Le Conseil européen de Copenhague a manqué du temps nécessaire à la discussion de la problématique des langues de l'Union européenne.

La Présidence danoise peut être évaluée très positivement. De très bons résultats ont été enregistrés, surtout sur le plan de l'élargissement.

Enfin, il faut souligner l'importance d'une ratification rapide des traités d'adhésion. Non seulement les dix pays candidats à l'adhésion, mais également les quinze États membres actuels doivent procéder à cette ratification pour 2004. Il est à espérer que la procédure se déroulera rapidement et sans problème au parlement belge.

## BIJLAGE I

### Mededeling aan de Ministerraad

#### VOORBEREIDING VAN DE EUROPESE RAAD VAN KOPENHAGEN (12 en 13 december 2002)

#### INLEIDING

Het Deense voorzitterschap wenst de agenda van de Europese Raad van Kopenhagen te beperken tot de volgende punten:

- De uitbreiding.
- De werking van de Raad met het oog op de uitbreiding.

De Europese Raad zal daarnaast het verslag horen van de voorzitter van de Conventie over de stand van de werkzaamheden.

Het voorzitterschap heeft twee dagen Raad voorzien, met mogelijke verlengingen op 14 en 15 december mocht dat nodig blijken te zijn.

#### 1. DE UITBREIDING VAN DE EUROPESE UNIE

##### *a) Conclusies van de toetredingsonderhandelingen met tien kandidaat-landen*

Op basis van de conclusies van de Europese Raad van Brussel (die de lijst goedgekeurde van de 10 kandidaat-landen in staat om hun onderhandelingen tegen Kopenhagen op te ronden) en van de besprekingen binnen de Raad Algemene Zaken/Buitenlandse Betrekkingen van 18 november, heeft het voorzitterschap aan de lidstaten een eindpakket voorgesteld. Dit pakket is door bepaalde lidstaten niet zo positief onthaald als werd verwacht. Vooral Duitsland heeft een zeer negatieve houding aangenomen. De kandidaat-landen vonden het pakket dan weer onvoldoende vrijgevig, vooral inzake landbouw.

##### 1. Begroting

De voorstellen van het voorzitterschap (40,185 miljard euro), die wat zuurstof geven aan de kandidaat-landen, blijven globaal onder het plafond van Berlijn (42,59 miljard euro). Deze voorstellen blijven echter hoger dan de beschikbare marges van de Europese Raad van Brussel (37,64 miljard) die uitsluitend een uitspraak heeft gedaan over de rechtstreekse betalingen en de structuurfondsen (23 miljard).

Het volgende wijzigt ten opzichte van de Europese Raad van Brussel:

- De toevoeging van een faciliteit van een miljard euro cash flow.
- De toevoeging van een Schengen-faciliteit (900 miljoen euro voor drie jaar) in functie van de lengte van de buitengrens van de nieuwe lidstaat.
- De toevoeging van 315 miljoen euro voor drie jaar voor de nucleaire veiligheid in Litouwen en Slowakije.

Aan het globaal bedrag van de structuurfondsen wordt niet geraakt, maar wel aan de middelen beschikbaar voor rechtstreekse betalingen, quota's en uitvoersubsidies voor de periode 2007/2013.

## ANNEXE I

### Communication au Conseil des ministres

#### PRÉPARATION DU CONSEIL EUROPÉEN DE COPENHAGUE (12 et 13 décembre 2002)

#### INTRODUCTION

La présidence danoise désire limiter l'ordre du jour du Conseil européen de Copenhague aux points suivants:

- L'élargissement.
- Le fonctionnement du Conseil en vue de l'élargissement.

Le Conseil européen entendra en outre le rapport du président de la Convention sur l'état d'avancement des travaux.

La présidence a prévu deux jours de conseil avec prolongation possible les 14 et 15 décembre si cela s'avérait nécessaire.

#### 1. L'ÉLARGISSEMENT DE L'UNION EUROPÉENNE

##### *a) Conclusions des négociations d'adhésion avec dix pays candidats*

La présidence a présenté, sur la base des conclusions du Conseil européen de Bruxelles (qui avalisait la liste des 10 pays candidats aptes à finaliser leurs négociations d'ici Copenhague) et des discussions au Conseil Affaires générales/Relations extérieures du 18 novembre un paquet final aux États membres. Ce paquet n'a pas reçu un accueil aussi positif qu'attendu de la part de certains États membres surtout de l'Allemagne qui s'est montrée très négative. Les pays candidats, de leur côté, ont trouvé le paquet pas assez généreux surtout en matière agricole.

##### 1. Budget

Globalement, les propositions de la présidence (40,185 milliards d'euro), qui donnent un peu d'air aux pays candidats, restent dans les limites du plafond de Berlin (42,59 milliards d'euro). Toutefois, ces propositions restent au dessus des marges disponibles du Conseil européen de Bruxelles (37,64 milliards), qui lui ne s'est prononcé que sur les paiements directs et les fonds structurels (23 milliards).

Ce qui change par rapport au Conseil européen de Bruxelles:

- L'ajout d'une facilité d'un milliard euro de cash flow.

— L'ajout d'une facilité Schengen (900 millions d'euro pour trois ans) en fonction de la longueur de la frontière extérieure du nouvel État membre.

— L'ajout de 315 millions d'euro pour trois ans pour la sécurité nucléaire en Lituanie et Slovaquie.

On ne touche pas au montant global des fonds structurels mais bien aux moyens disponibles pour les paiements directs, quotas et subsides à l'exportations pour la période 2007/2013.

## 2. Landbouw

Voor de rechtstreekse betalingen:

— Het voorzitterschap houdt het op de conclusies van de Europese Raad van Brussel, namelijk een phasing-in die vertrekt van 25% in 2004, verhoogd met 5% tot 40% in 2007, datum vanaf welke de jaarlijkse stijging 10% zal bedragen (om 100% te bereiken in 2013).

— Daarbij stelt het voorzitterschap voor om tegemoet te komen aan de vragen van de kandidaat-landen, om hen vanaf 2007 als waarborg geen bedragen in percentage maar in reële termen te bieden.

— Tussen 2004 en 2006: mogelijkheid voor de kandidaat-landen van een topping-up van deze rechtstreekse betalingen tot het niveau van 40%. Om dat plafond van 40% te bereiken kunnen de kandidaat-landen, naar keuze, eigen fondsen aanwenden of er maximaal 20% van de fondsen voor landelijke ontwikkeling aan besteden (dat wil zeggen hun aandeel, aangezien de overige 80% komen van de begroting van de commissie), wat niets wijzigt aan de financiering.

— Voor de periode 2007/2013 zou slechts 10% kunnen worden toegevoegd aan de phasing-in op hun eigen fondsen.

Verhoging van de melkquota's in 2006 onder bepaalde voorwaarden en gebruik van reëlere productiereferentieperiodes voor de quota's in het algemeen.

b) *Roemenië en Bulgarije*

Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raden van Laken en Sevilla heeft de commissie aan de raad de aangepaste roadmap voorgesteld voor beide landen die nog steeds toetredingsonderhandelingen voeren en niet klaar zullen zijn tegen eind 2002. Bij deze roadmap hoort een financiële fiche die de beschikbare pre-toetredingsfinanciering van 2004 tot 2006 gevoelig optrekt door een percentuele stijging van 20% te voorzien in 2004, van 30% in 2005 en van 40% in 2006 volgens de 70/30-verdeling per land.

De politieke boodschap die moet worden overgebracht aan deze beide landen die hopen, daarin gesteund door de commissie, toe te treden in 2007, is dat zij verzekerd zijn van de steun van de Unie. Ze moeten worden gesterkt in hun timing zoals dat voor de tien eerste is gebeurd en ze moeten worden gerustgesteld over het feit dat de aanwezigheid van nieuwe leden hun lot voor het verdere verloop van de onderhandelingen niet zal bemoeilijken. De onderhandelingsvoorwaarden zijn gekend en blijven geldig, zowel voor de Europese Unie als voor de kandidaat-landen, wat ook impliceert dat er van hun kant een correcte en volledige overname van het communautaire acquis moet komen.

c) *Turkije*

De Europese Raad zal zich moeten uitspreken over de stand van zaken van de voorbereiding van Turkije als kandidaat-staat. Er moet rekening worden gehouden met tal van parameters: het statuut van kandidaat-land, de vooruitgang en tekortkomingen inzake de criteria van Kopenhagen, de Turkse houding in andere dossiers zoals het GBVB en de Cypriotische kwestie. Turkije verwacht van de Europese Unie een datum voor de start van formele onderhandelingen en maakt de link met een mogelijke opening van haar kant over de hangende kwesties van het GBVB en Cyprus. Turkije wenst eigenlijk meer dan wat ook zich te verzekeren van het onomkeerbare karakter van het toetredingsproces tot de Europese Unie. In haar verslag van oktober 2002 heeft de commissie aangegeven dat de politieke criteria van Kopenhagen nog niet waren vervuld. Sinds de verkiezingen en de samenstelling van een nieuwe Turkse regering, is een nieuw pakket hervormingen formeel aangenomen en naar het Parlement gestuurd. Zonder

## 2. Agriculture

Pour les paiements directs:

— La présidence en reste aux conclusions du Conseil européen de Bruxelles, à savoir un phasing-in partant de 25% en 2004, augmenté de 5% jusqu'aux 40% en 2007, date à partir de laquelle l'augmentation annuelle est de 10% (pour arriver à 100% en 2013).

— Ceci étant, la présidence propose, pour aller à la rencontre des demandes des pays candidats, de leur offrir en garantie, à partir de 2007, non pas des montants en pourcentages mais en termes réels.

— Entre 2004 et 2006: possibilité pour les pays candidats d'un topping-up de ces paiements directs jusqu'au niveau de 40%. Pour arriver à ce plafond de 40%, les pays candidats peuvent, au choix, utiliser des fonds propres ou y consacrer un maximum de 20% des fonds de développement rural (à savoir leur quote-part, les 80% restant émergeant au budget de la commission); cela ne change rien au financement.

— Pour la période 2007/2013, seulement 10% pourraient être ajoutés au phasing in sur leurs fonds propres.

Augmentation des quotas laitiers en 2006 à certaines conditions et utilisation de période de référence de production plus réelle pour les quotas en général.

b) *Roumanie et Bulgarie*

Conformément aux conclusions des Conseils européens de Laeken et de Séville, la commission a présenté au conseil la feuille de route adaptée pour les deux pays qui sont toujours en négociation d'adhésion et qui ne sont pas prêts à la fin 2002. Cette feuille est assortie d'une fiche financière qui augmente de façon importante le financement disponible de pré-adhésion de 2004 à 2006 en prévoyant un accroissement en pourcentage de 20% en 2004, 30% en 2005 et 40% en 2006 selon la répartition par pays 70/30.

Le message politique qu'il s'agit de délivrer à ces deux pays en négociation et qui espèrent, soutenus en cela par la commission, adhérer en 2007, est de les assurer du soutien de l'Union, de les conforter dans leur timing comme on l'a fait pour les dix premiers et les rassurer sur le fait que leur sort, pour la poursuite des négociations, ne sera pas rendu plus difficile par la présence de nouveaux membres. Les termes de la négociation sont connus, ils restent d'actualité aussi bien pour l'Union européenne que pour les pays candidats ce qui implique aussi de leur part la reprise correcte et complète de l'acquis communautaire.

c) *Turquie*

Le Conseil européen devra se prononcer sur l'état de préparation de la Turquie en tant qu'état candidat. De nombreux paramètres entrent en ligne de compte: le statut de pays candidat, les progrès et les lacunes par rapport aux critères de Copenhague, l'attitude turque dans d'autres dossiers comme la PESD et la question chypriote. La Turquie attend de l'Union européenne une date pour l'ouverture des négociations formelles et fait le lien avec une ouverture possible de sa part sur les questions encore ouvertes de la PESD et de Chypre. Ce que la Turquie souhaite en fait, plus que tout, c'est s'assurer du caractère irréversible du processus d'adhésion à l'Union européenne. La commission a indiqué dans son rapport d'octobre 2002 que les critères politiques de Copenhague n'étaient pas encore remplis. Depuis les élections et la création du nouveau gouvernement turc, un nouveau paquet de réformes a été formellement adopté et envoyé au Parlement. Sans se prononcer à ce stade sur l'ensemble du paquet (le quatrième) ni à

in dit stadium een uitspraak te doen over het geheel van het pakket (het vierde), noch a fortiori over de implementering ervan (die tijd zal vergen), kan men vaststellen dat de evolutie die de vorige regering heeft ingezet snel is bevestigd en versneld en dat de dynamiek dus niet is verzwakt sinds het begin van de hervormingen.

De centrale vraag die in het licht van Kopenhagen wordt gesteld aan de Europese Unie is te weten of de Europese Unie er belang bij heeft de veranderingsdynamiek te behouden die zich manifesteert en dus een ondubbelzinnig signaal te zenden over de onomkeerbaarheid van de kandidatuur. De mate waarin een verbintenis wordt aangegaan over een datum (geen datum, afspraakclausule of voorwaardelijke datum) hangt dan weer af van de hierboven vermelde parameters (duidelijke verbintenissen, hervormingskalender, houding met betrekking tot Cyprus en het GBVB).

#### ELEMENTEN VOOR DE BEPALING VAN EEN BELGISCH STANDPUNT

— Hoe het eindscenario er ook uitziet, het compromis dat zal worden bereikt zal onder het plafond van Berlijn moeten blijven. De begrotingsvoorstellen van het voorzitterschap die momenteel op tafel liggen zijn aanvaardbaar. Elke compensatie moet gebeuren op de uitgaven. Het komt erop aan de phasing-in te vermijden in de bijdrage van de nieuwe lidstaten aan de gemeenschapsbegroting.

— Het voorstel dat inzake landbouw op tafel ligt is correct: de basis van de rechtstreekse betalingen is die van de begrotingslijn vastgelegd te Brussel. De mogelijkheid voor de kandidaat-landen om aan topping-up van de rechtstreekse betalingen te doen tussen 2004 en 2006, mits gebruik van eigen fondsen of van 20% van de fondsen voor landelijke ontwikkeling, kan worden aanvaard. Dit voorstel leidt niet tot een wijziging van de financiering en is beperkt in de tijd. Niet ideaal zijn daarentegen de voorstellen om de rechtstreekse betalingen te betonen met een waarborg op de bedragen eerder dan op de percentages.

— Inzake quota's is het correct zich te baseren op een reële productie voor alle quota's tot 2001. Het komt er daarentegen op aan te vermijden dat een stijging van de melkquota's wordt aanvaard op basis van een fictieve productie.

— België steunt de wens van Roemenië en Bulgarije om tot de Europese Unie toe te treden in 2007. Een zo nauwkeurig mogelijke kalender moet hen toelaten vooruitgang te boeken om hun doelstelling te bereiken. De prioritair door de twee voorzitterschappen in 2003 te onderhandelen hoofdstukken dienen te worden vastgelegd, met een evaluatie om de onderhandelingen in december 2003 af te ronden. Hun lot in de onderhandelingen moet niet worden bemoeilijkt door de komst van de tien nieuwe leden. De tien nieuwe leden moeten zich er dan ook toe verbinden reeds onderhandelde hoofdstukken niet opnieuw te openen. Een bijzondere inspanning zal moeten worden geleverd tegenover deze twee landen om ze in het bijzonder te helpen hun verplichtingen inzake overname van het communautair acquis na te leven en om hun administratieve en gerechtelijke mogelijkheden te verbeteren.

— Het statuut van kandidaat-land voor Turkije kan onmogelijk in vraag worden gesteld. Voor de start van formele onderhandelingen zoals Turkije dat vraagt, is het duidelijk dat de criteria van Kopenhagen ook voor dit land gelden. Het komt er op aan, in functie van alle parameters en momenteel ongekende elementen, de juiste boodschap te vinden die tegelijk de belangrijke inspanningen erkent die Turkije totnogtoe heeft geleverd om toenadering te zoeken tot de Europese Unie, en de wil van de Unie om, onder bepaalde voorwaarden, tegemoet te komen aan de Turkse wens. De intensiteit van het antwoord zal dan ook afhangen van de manier waarop Turkije zich duidelijk verbindt met betrekking tot andere dossiers. België is voorstander van een steunboodschap met vermelding van het onomkeerbare karakter van het toetredingsproces. Vervolgens, bij positief antwoord op de kwesties Cyprus en GBVB, zal België beschikken over twee opties die beide een steunboodschap bevatten, evenals:

fortiori sur sa mise en œuvre (qui prendra du temps), l'on peut constater que l'évolution amorcée par l'ancien gouvernement a été très rapidement confirmée et accélérée et que la dynamique ne s'est donc pas affaiblie depuis le début des réformes.

La question centrale qui se pose à l'Union européenne, en vue de Copenhague, est de savoir si l'Union européenne a intérêt à maintenir la dynamique de changement qui se dessine et donc d'envoyer un message non équivoque sur l'irréversibilité de la candidature. Le degré d'engagement sur une date (pas de date, clause de rendez-vous ou date conditionnelle) est, lui, fonction des paramètres mentionnés ci dessus (engagements fermes, calendrier des réformes, attitude sur Chypre et PESD).

#### ÉLÉMENTS POUR LA DÉTERMINATION D'UNE POSITION BELGE

— Quel que soit le scénario final, le compromis qui sera atteint doit rester dans les limites du plafond de Berlin. Les propositions budgétaires de la présidence actuellement sur la table sont acceptables. Toute compensation doit se faire sur les dépenses. Il s'agit d'éviter le phasing-in dans la contribution des nouveaux États membres au budget communautaire.

— La proposition qui est sur la table pour l'agriculture est correcte: la base des paiements directs est celle de la ligne budgétaire arrêtée à Bruxelles. La possibilité pour les pays candidats de faire du topping-up des paiements directs entre 2004 et 2006, moyennant l'utilisation des fonds propres ou de 20% des fonds de développement rural, peut être acceptée. Cette proposition n'entraîne pas de modification du financement et est limitée dans le temps. Par contre, les propositions pour bétonner les paiements directs avec une garantie sur les montants plutôt que sur les pourcentages, ne sont pas idéales.

— Sur les quotas, il est correct de se baser sur une production réelle pour tous les quotas jusqu'à 2001. Il s'agit d'éviter, par contre, d'accepter l'augmentation des quotas lait sur la base d'une production fictive.

— La Belgique soutient le souhait de la Roumanie et la Bulgarie d'entrer dans l'Union européenne en 2007. Un calendrier le plus précis possible doit leur permettre de progresser pour atteindre leur objectif. Il y a lieu d'indiquer les chapitres à négocier en priorité par les deux présidences en 2003, avec une évaluation en vue de la finalisation des négociations en décembre 2003. Leur sort dans les négociations ne doit pas être rendu plus difficile par l'entrée des dix nouveaux membres. Ainsi, les dix nouveaux membres doivent s'engager à ne pas réouvrir les chapitres déjà négociés. Un effort particulier devrait être entrepris vis à vis de ces deux pays afin de les aider notamment à remplir leurs obligations en matière de reprise de l'acquis communautaire et à améliorer leur capacité administrative et judiciaire.

— Le statut de pays candidat de la Turquie ne saurait être mis en question. Sur l'ouverture de négociations formelles, comme le veut la Turquie, il est entendu que les critères de Copenhague s'appliquent à ce pays comme aux autres. Il s'agira, en fonction de tous les paramètres et inconnues à ce jour, de trouver le bon message qui soit à la fois la reconnaissance des efforts importants entrepris jusqu'ici par la Turquie pour se rapprocher de l'Union européenne, et la volonté de celle-ci d'aller, sous certaines conditions, à la rencontre du souhait turc. L'intensité de la réponse dépendra aussi de la façon dont la Turquie s'engagera clairement sur d'autres dossiers. La Belgique se prononcera en faveur d'un message de soutien assorti d'une mention sur le caractère irréversible du processus d'adhésion. Puis, en cas de réponse positive sur les questions Chypre et PESD, la Belgique disposera de deux options qui toutes deux inclueront un message de soutien et:

- ofwel de toevoeging van een afspraakclausule om de vooruitgang te evalueren teneinde een datum vast te leggen voor de start van formele onderhandelingen indien de voorwaarden vervuld zijn;

- ofwel de toevoeging van een voorwaardelijke datum voor de start van de onderhandelingen.

## 2. WERKING VAN DE RAAD IN EEN UITGEBREIDE UNIE

### a) Het voorzitterschap van de raad

Tijdens de vergadering te Sevilla heeft de Europese Raad het Deense voorzitterschap verzocht om tegen eind 2002 een rapport voor te stellen over het voorzitterschap van de raad. Het ontwerp van rapport bevat verschillende mogelijke modellen voor de hervorming van het voorzitterschap:

- Behoud van de zesmaandelijke beurtrol met bepaalde herschikkingen, zoals een nauwere samenwerking tussen de opeenvolgende voorzitterschappen.

- De invoering van een «institutioneel» voorzitterschap voor de RAZBB functie coördinatie (hoge vertegenwoordiger/SG of verkozen voorzitter van de Europese Raad), voor de RAZBB functie buitenlandse betrekkingen (hoge vertegenwoordiger) en voor Coreper (adjunct-SG van de Raad) in combinatie met, voor de andere formaties, ofwel een zesmaandelijke beurtrol, of een verkozen voorzitterschap.

- Invoering van groepsvoorzitterschappen («team presidencies»).

- Een bijzondere fiche zou daarnaast verwijzen naar de mogelijkheid om de voorzitter van de Europese Raad voor een langere termijn aan te duiden.

Dit ontwerp van rapport vermeldt echter slechts bepaalde mogelijke modellen. Het lokt uiteenlopende reacties uit zowel ten gronde als voor wat de methode betreft (link met de conventie). Het rapport zal dan ook worden voorgelegd aan de Europese Raad als zijnde een rapport van het voorzitterschap en niet van de raad.

### ELEMENTEN VOOR DE BEPALING VAN EEN BELGISCH STANDPUNT

- Voor België is de kwestie van het voorzitterschap onlosmakelijk verbonden met de globale architectuur van de Unie. Welnu, deze globale architectuur dient te worden onderzocht door de Europese Conventie waarvan de autonomie moet worden beschermd.

- Indien een vrije discussie over de kwestie kan plaatshebben in Kopenhagen, kan die niet uitmonden in conclusies of in een bijdrage van de Europese Raad aan de conventie.

- Het systeem van het voorzitterschap moet worden hervormd om de doeltreffendheid en voortzetting van het werk van de raad te waarborgen. Een status-quo is niet langer een leefbare optie in een uitgebreide Unie. De hervorming van het voorzitterschap moet evenwel gepaard gaan met een versterking van de commissie en van het Europees Parlement. Het voorzitterschap zou kunnen worden georganiseerd rekening houdend met het onderscheid tussen de verschillende functies van de raad: de strategische, wetgevende en uitvoerende functie. (Bij het opstellen van deze mededeling gaat de onderhandeling van een Benelux-memorandum over het geheel van institutionele kwesties en in het bijzonder over het voorzitterschap nog verder.)

### b) Taalgebruik in een uitgebreide Unie

De Europese Raad van Sevilla heeft het voorzitterschap gevraagd de kwestie te bestuderen van het taalgebruik in het voor-

- soit l'ajout d'une clause de rendez-vous pour évaluer les progrès en vue de fixer une date pour l'ouverture des négociations formelles si les conditions sont remplies;

- soit l'ajout d'une date conditionnelle pour l'ouverture des négociations.

## 2. FONCTIONNEMENT DU CONSEIL DANS UNE UNION ÉLARGIE

### a) La présidence du conseil

Le Conseil européen a, lors de sa réunion de Séville, demandé à la présidence danoise de lui présenter un rapport sur la présidence du conseil pour fin 2002. Le projet de rapport énonce différents modèles possibles de réforme de la présidence:

- Maintien de la rotation semestrielle avec certains aménagements comme une coopération plus étroite entre les Présidences successives.

- Instauration d'une présidence «institutionnelle» pour le CAGRE fonction coordination (haut représentant/SG ou président élu du Conseil européen), pour le CAGRE fonction relations extérieures (haut représentant) et pour le Coreper (SG adjoint du conseil) combinée avec, pour les autres formations, soit une rotation semestrielle, soit une présidence élue.

- Instauration de présidences de groupes («team presidencies»).

- Une fiche particulière ferait en outre référence à la possibilité de désigner le président du Conseil européen pour une longue durée.

Ce projet de rapport n'énonce toutefois que certains modèles possibles. Il suscite des divergences tant sur le fond que sur la méthode (lien avec la convention). Le rapport sera dès lors soumis au Conseil européen comme un rapport de la présidence et non du conseil.

### ÉLÉMENTS POUR LA DÉTERMINATION D'UN POINT DE VUE BELGE

- Pour la Belgique, la question de la présidence est indissociable de l'architecture globale de l'Union. Or, cette architecture globale doit être examinée par la Convention européenne dont il faut préserver l'autonomie.

- Si une discussion libre sur la question peut avoir lieu à Copenhague, elle ne saurait dès lors aboutir à des conclusions ou à une contribution du Conseil européen à la convention.

- Le système de présidence doit être réformé de manière à garantir l'efficacité et la continuité du travail du conseil. Le statu quo n'est plus une option viable dans une Union élargie. La réforme de la présidence doit toutefois aller de pair avec un renforcement de la commission et du Parlement européen. La présidence pourrait être organisée en tenant compte de la distinction entre les différentes fonctions du conseil: stratégiques, législatives et exécutives. (Au moment de la rédaction de la présente communication, la négociation d'un mémorandum Benelux sur l'ensemble des questions institutionnelles et notamment sur la présidence se poursuit.)

### b) Emploi des langues dans une Union élargie

Le Conseil européen de Séville a invité le conseil à étudier la question de l'utilisation des langues dans la perspective d'une

uitzicht van een uitgebreide Unie en van de praktische middelen om de huidige situatie te verbeteren zonder de basisprincipes op losse schroeven te zetten.

Een eerste rapport van het voorzitterschap zou moeten worden voorgelegd aan de Europese Raad van Kopenhagen. Het rapport zou de problemen moeten vermelden die zich zullen stellen na de uitbreiding. Het aantal officiële talen van de Unie zal stijgen van 11 tot 20 na de volgende uitbreiding, wat niet alleen budgettaire maar ook praktische vragen uitlokt.

Het rapport zou moeten beklemtonen dat het volledige talenstelsel, in elk geval, van toepassing moet zijn op de vergaderingen van de raad op ministerieel niveau. Het zou er ook moeten aan herinneren dat elke burger in zijn taal moet kunnen schrijven naar en antwoord bekomen van de instellingen.

Het zou echter ook verschillende mogelijke opties moeten voorstellen om, na de uitbreiding, de vertaling te beheren binnen de voorbereidende instanties van de raad:

— Praktische verbeteringen: meer werkgroepen zonder vertaling, afschaffing van het volledige taalstelsel in bepaalde werkgroepen waar dat nu van toepassing is ...

— Invoering van een «request and pay»-stelsel. Vertalingen binnen werkgroepen zouden worden verzekerd op basis van aanvragen. Elke lidstaat zou beschikken over een beperkte begrotingsenveloppe ten laste van de gemeenschapsbegroting. Wanneer de lidstaat simultaanvertaling aanvraagt wordt geput uit deze enveloppe.

— Bepaling van een beperkt standaardregime voor simultaanvertaling.

Deze verschillende opties hebben evenwel nog niet het voorwerp uitgemaakt van een diepgaand onderzoek. Het voorzitterschap voorziet geen lange bespreking van de kwestie te Kopenhagen. De Europese Raad zou zich beperken tot het nota nemen van het rapport en van het feit dat concrete voorstellen nog moeten worden uitgewerkt. De kwestie zou aan de volgende voorzitterschappen worden doorgegeven.

#### ELEMENTEN VOOR DE BEPALING VAN EEN BELGISCH STANDPUNT

— De verschillende opties die worden overwogen voor vertaling binnen de werkgroepen wekken een aantal vragen op die nog moeten worden uitgediept. Een mandaat in die zin zou kunnen worden gegeven aan de volgende voorzitterschappen.

— België staat open om de discussie na Kopenhagen verder te zetten. Zij is evenwel van oordeel dat de gelijkheid van de officiële talen van de Unie een essentieel principe blijft waarmee rekening zal moeten worden gehouden.

### 3. STAND VAN ZAKEN VAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DE CONVENTIE

De voorzitter van de conventie zal een rapport voorstellen over de stand van zaken van de werkzaamheden van de conventie. De Europese Conventie is in een cruciaal stadium beland. Het Presidium heeft een ontwerp van structuur voor een grondwettelijk verdrag voorgesteld. De bespreking van de rapporten van de specifieke werkgroepen wordt verder gezet in plenaire zitting. Op basis van deze werkzaamheden zou het Presidium begin 2003 een meer uitgewerkt ontwerp van grondwettelijk verdrag voorstellen.

#### ELEMENTEN VOOR DE BEPALING VAN EEN BELGISCH STANDPUNT

— Het voorontwerp van verdrag vormt een nuttige basis voor de toekomstige werkzaamheden. Het is coherent en bevat perti-

Union élargie et les moyens pratiques d'améliorer la situation actuelle sans mettre en cause les principes de bases.

Un premier rapport de la présidence devrait être soumis au Conseil européen de Copenhague. Le rapport devrait énoncer les problèmes qui se poseront après l'élargissement. Le nombre de langues officielles de l'Union passera de 11 à 20 après le prochain élargissement ce qui suscitera des questions non seulement d'ordre budgétaire mais aussi pratique.

Le rapport devrait souligner que le régime complet des langues doit, en toutes hypothèses, s'appliquer aux réunions du conseil au niveau ministériel. Il devrait aussi rappeler que chaque citoyen doit pouvoir écrire et recevoir réponse des institutions dans sa langue.

Il devrait toutefois aussi énoncer différentes options possibles pour gérer, après l'élargissement, l'interprétation au sein des instances préparatoires du conseil:

— Améliorations pratiques: extension des groupes de travail sans aucune traduction, suppression du régime complet de traduction dans certains groupes de travail où il est actuellement en vigueur ...

— Introduction d'un régime «request and pay». Les traductions au sein des groupes de travail seraient assurées sur base de demandes. Chaque État membre disposerait d'une enveloppe budgétaire limitée à charge du budget communautaire dans laquelle il puiserait lorsqu'il sollicite une interprétation.

— Définition d'un régime standard limité d'interprétation.

Ces différentes options n'ont toutefois pas encore fait l'objet d'un examen approfondi. La présidence ne prévoit pas de longue discussion sur la question à Copenhague. Le Conseil européen devrait se contenter de prendre note du rapport et du fait que des propositions concrètes doivent encore être élaborées. La question devrait être transmise aux prochaines présidences.

#### ÉLÉMENTS POUR LA DÉTERMINATION D'UN POINT DE VUE BELGE

— Les différentes options envisagées pour l'interprétation au sein des groupes de travail suscitent un certain nombre de questions qui doivent encore être approfondies. Un mandat pourrait être donné en ce sens aux prochaines présidences.

— La Belgique est ouverte à la poursuite de la discussion après Copenhague. Elle considère toutefois que l'égalité des langues officielles de l'Union reste un principe essentiel dont il faudra tenir compte.

### 3. ÉTAT DES TRAVAUX DE LA CONVENTION

Le président de la convention présentera un rapport sur l'état d'avancement des travaux de la convention. La Convention européenne est entrée dans une phase cruciale. Le Présidium a présenté un projet de structure de traité constitutionnel. La discussion des rapports des groupes de travail spécifiques se poursuit en séance plénière. Le Présidium devrait, sur base de ces travaux, présenter un projet de traité constitutionnel plus élaboré début 2003.

#### ÉLÉMENTS POUR LA DÉTERMINATION D'UN POINT DE VUE BELGE

— L'avant-projet de traité constitue une base utile pour les travaux futurs. Il est cohérent et contient des éléments pertinents



nente elementen die terug te vinden zouden moeten zijn in het verdrag. Bepaalde van deze basisoriëntaties zijn positief: vooruitzicht van een grondwettelijk verdrag, opsplitsing van het verdrag in twee delen, samenvoeging van de verdragen, rechtspersoonlijkheid van de Unie, integratie van het Handvest ...

— Andere elementen lopen dan weer vooruit op de resultaten van debatten die nog niet zijn uitgediept of die nauwelijks weerklank hebben gekregen binnen de conventie (verwijzingen naar de aanwijzingsmodaliteiten van de voorzitter van de Europese Raad en naar het Congres van Europese volkeren ...).

— Het ontwerp van structuur zou aangevuld moeten worden met een reeks elementen zoals de communautarisering van de derde pijler of de versterking van het buitenlandse optreden.

— De formulering van bepaalde bepalingen lijkt verder te impliceren dat bepaalde beleidsdomeinen zoals GBVB niet langer het beleid van de Unie zouden zijn maar slechts gecoördineerde beleidsdomeinen van de lidstaten binnen de Unie. België kan een dergelijke aanpak niet delen.

— De elementen vermeld in de mededeling aan de minister-raad van 16 oktober behouden hun gegrondheid.

L. MICHEL.  
G. VERHOFSTADT.

devant figurer dans le traité. Certaines de ces orientations de fond sont positives: perspective d'un traité constitutionnel, distinction du traité en deux parties principales, fusion des traités, personnalité juridique de l'Union, intégration de la Charte ...

— D'autres orientations, en revanche, préjugent du résultat de débats qui n'ont pas encore été approfondis ou qui n'ont guère reçu d'échos au sein de la convention (références aux modalités de désignation du président du Conseil européen et au Congrès des peuples européens ...).

— Le projet de structure devrait être complété par une série d'orientations comme la communautarisation du 3e pilier ou le renforcement de l'action extérieure.

— La formulation de certaines dispositions paraissent en outre impliquer que certaines politiques comme la PESC ne seraient plus des politiques de l'Union mais seulement des politiques des États membres coordonnées au sein de l'Union. La Belgique ne peut souscrire à cette approche.

— Les éléments mentionnés dans la communication au Conseil des ministres du 16 octobre conservent leur pertinence.

L. MICHEL.  
G. VERHOFSTADT.

## BIJLAGE II

### CONCLUSIES VAN HET VOORZITTERSCHAP

#### EUROPESE RAAD VAN KOPENHAGEN 12 EN 13 DECEMBER 2002

1. De Europese Raad is op 12 en 13 december 2002 in Kopenhagen bijeengekomen. De bijeenkomst werd voorafgegaan door een uitzetting van de voorzitter van het Europees Parlement, de heer Pat Cox, waarna een gedachtewisseling over de belangrijkste agendapunten volgde.

2. De Europese Raad beluisterde een verslag van president Valéry Giscard d'Estaing over de stand van de besprekingen in de Conventie. In het licht van dat verslag wisselde de Europese Raad van gedachten over de ontwikkeling van de besprekingen. De Conventie zal het resultaat van haar werk tijdig vóór de Europese Raad van juni 2003 indienen.

#### I. UITBREIDING

3. De Europese Raad heeft in 1993 in Kopenhagen een ambitieus proces op gang gebracht om de gevolgen van historische conflicten en verdeeldheid in Europa te boven te komen. Vandaag wordt met de afsluiting van de toetredingsonderhandelingen met Cyprus, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, Slowakije en Slovenië een unieke en historische stap ter voltooiing van dit proces gezet. De Unie verheugt zich er nu op deze landen per 1 mei 2004 als leden te mogen verwelkomen. Dit resultaat geeft blijk van de gemeenschappelijke vastberadenheid van de volkeren van Europa om zich te verenigen in een Unie die de drijvende kracht is geworden achter het streven naar vrede, democratie, stabiliteit en welvaart op ons continent. Als waardevolle leden van een op solidariteit gebaseerde Unie zullen deze landen ten volle meespelen bij de verdere ontwikkeling van het Europese project.

4. De Unie onderschrijft het resultaat van de onderhandelingen zoals dat is weergegeven in document 21000/02. De financiële gevolgen van de uitbreiding staan in bijlage I. Het evenwichtige resultaat dat op alle fronten is bereikt vormt een solide basis voor de soepele integratie van tien nieuwe lidstaten met behoud van de doeltreffende werking van de uitgebreide Unie. Het bereikte akkoord verschaft de toetredende staten de nodige overgangsgeregelingen om alle verplichtingen van het lidmaatschap naar behoren na te komen. Het resultaat van de toetredingsonderhandelingen biedt, zonder op toekomstige hervormingen vooruit te lopen, de zekerheid dat de interne markt blijft functioneren en dat het EU-beleid op de diverse terreinen kan worden voortgezet.

5. Via toetsing aan de verbintenissen zullen de toetredende staten tot aan de toetreding verder worden begeleid bij hun inspanningen om de verantwoordelijkheden van het lidmaatschap op zich te nemen, hetgeen de huidige lidstaten de nodige waarborgen zal bieden. De Commissie zal aan de hand van de toetsingsverslagen de nodige voorstellen indienen. Vrijwaringsclausules behelzen maatregelen om eventuele onvoorziene ontwikkelingen tijdens de eerste drie jaren na de toetreding het hoofd te kunnen bieden. De Europese Raad heeft voorts lof voor de toezegging dat het bewakingsproces met betrekking tot het economisch, het begrotings- en het structuurbeleid in de kandidaat-lidstaten in het kader van de bestaande economische beleidscoördinatieprocessen zal worden voortgezet.

6. Alle inspanningen moeten er nu op worden gericht de redactie van het toetredingsverdrag te voltooien met het oog op advies

## ANNEXE II

### CONCLUSIONS DE LA PRÉSIDENTE

#### CONSEIL EUROPÉEN DE COPENHAGUE 12 ET 13 DÉCEMBRE 2002

1. Le Conseil européen s'est réuni à Copenhague les 12 et 13 décembre 2002. La réunion a été précédée d'un exposé de M. Pat Cox, président du Parlement européen, exposé suivi d'un échange de vues concernant les principaux points de l'ordre du jour.

2. Le Conseil européen a entendu un rapport oral du Président Valéry Giscard d'Estaing sur l'état d'avancement des travaux de la Convention. À la suite de cette présentation, le Conseil européen a procédé à un échange de vues sur l'évolution des débats. La Convention présentera les résultats de ses travaux en temps voulu pour le Conseil européen de juin 2003.

#### I. ÉLARGISSEMENT

3. En 1993, le Conseil européen de Copenhague a lancé un processus ambitieux visant à surmonter les séquelles des conflits et des divisions en Europe. Ce jour marque une étape historique et sans précédent de ce processus qui s'achève avec la conclusion des négociations d'adhésion avec Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la République slovaque et la Slovaquie. L'Union se réjouit à présent d'accueillir ces États en tant que membres au 1<sup>er</sup> mai 2004. Ce succès témoigne de la volonté commune des peuples européens de se rassembler dans une Union qui est devenue le moteur de la paix, de la démocratie, de la stabilité et de la prospérité sur notre continent. En tant que membres à part entière d'une Union fondée sur la solidarité, ces États contribueront pleinement à donner forme au développement ultérieur du projet européen.

4. L'Union approuve les résultats de ces négociations tels qu'ils figurent dans le document 21000/02. Les conséquences financières de l'élargissement sont exposées à l'annexe I. L'ensemble équilibré des résultats obtenus fournit une base solide pour l'intégration sans heurts de dix nouveaux États membres, tout en garantissant le fonctionnement efficace de l'Union élargie. L'accord dégagé dotera les États adhérents des mécanismes transitoires nécessaires pour s'acquitter de toutes les obligations inhérentes à l'adhésion. Les résultats obtenus dans le cadre des négociations d'adhésion garantissent le fonctionnement ininterrompu du marché intérieur ainsi que la poursuite des différentes politiques de l'UE, sans préjuger la future réforme.

5. Le suivi, jusqu'à l'adhésion, des engagements pris permettra de donner encore aux États adhérents des orientations dans leurs efforts pour assumer les responsabilités qu'implique leur adhésion et de donner aux États membres actuels les assurances nécessaires. La Commission formulera les propositions nécessaires sur la base des rapports de suivi. Des clauses de sauvegarde prévoient des mesures destinées à faire face aux éléments imprévus qui pourraient apparaître au cours des trois premières années après l'adhésion. En outre, le Conseil européen se félicite de l'engagement à poursuivre la surveillance des progrès réalisés dans les domaines des politiques économiques, budgétaires et structurelles dans les pays candidats, dans le cadre des processus de coordination des politiques économiques.

6. Tous les efforts devront maintenant porter sur l'achèvement des travaux de rédaction du traité d'adhésion afin qu'il puisse être

van de Commissie en instemming van het Europees Parlement, waarna het op 16 april 2003 in Athene aan de Raad ter ondertekening kan worden voorgelegd.

7. Met de succesvolle afronding van de toetredingsonderhandelingen heeft de Unie haar verbintenis gestand gedaan dat de tien toetredende staten als leden zullen kunnen deelnemen aan de verkiezingen voor het Europees Parlement in 2004. Het Toetredingsverdrag zal bepalen dat de Commissie vanaf de datum van toetreding — 1 mei 2004 — ook leden uit de nieuwe lidstaten zal tellen. Na de benoeming van een nieuwe voorzitter van de Commissie door de Europese Raad zou het dan verkozen Europees Parlement zijn goedkeuring hechten aan een nieuw gevormde Commissie, die op 1 november 2004 haar werkzaamheden moet aanvatten. Op die datum zullen ook de bepalingen van het Verdrag van Nice betreffende de Commissie en het stemmen in de Raad in werking treden. Het vereiste overleg met het Europees Parlement over deze aangelegenheden zal eind januari 2003 zijn afgerond. De bovengenoemde regelingen zullen waarborgen dat de nieuwe lidstaten ten volle aan het institutionele kader van de Unie deelnemen.

8. Tot slot zij opgemerkt dat de nieuwe lidstaten als volwaardige partners zullen deelnemen aan de volgende intergouvernementele conferentie. Zonder hervorming zal de Unie niet ten volle profijt trekken van de uitbreiding. Het nieuwe verdrag zal na de toetreding worden ondertekend. Dit tijdschema laat de planning van het tijdstip voor afsluiting van de IGC onverlet.

9. Met de huidige uitbreiding wordt de basis gelegd voor een Unie met goede vooruitzichten op duurzame groei en met een belangrijke rol bij het consolideren van stabiliteit, vrede en democratie in Europa en daarbuiten. De huidige lidstaten en de toetredende staten wordt verzocht het verdrag overeenkomstig hun nationale procedures tijdig te bekrachtigen opdat het op 1 mei 2004 in werking kan treden.

#### Cyprus

10. Aangezien de toetredingsonderhandelingen met Cyprus zijn afgesloten, wordt Cyprus overeenkomstig punt 3 als nieuwe lidstaat tot de Europese Unie toegelaten. Niettemin bevestigt de Europese Raad zijn uitgesproken voorkeur voor toetreding van een verenigd Cyprus tot de Europese Unie. In dit licht juicht hij de toezegging van de Grieks- en de Turks-Cyprioten toe dat zij verder zullen onderhandelen, teneinde uiterlijk op 28 februari 2003 op basis van de voorstellen van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties tot een algehele regeling van de kwestie Cyprus te komen. De Europese Raad is van oordeel dat die voorstellen een unieke gelegenheid bieden om in de komende weken een regeling te bereiken en hij roept de leiders van de Grieks-Cypriotische en de Turks-Cypriotische gemeenschap op deze gelegenheid aan te grijpen.

11. De Unie herinnert eraan dat zij bereid is in het toetredingsverdrag plaats in te ruimen voor de bepalingen van een regeling die spoort met de beginselen waarop de EU is gegrondvest. Indien een regeling tot stand komt, zal de Raad, op basis van voorstellen van de Commissie, met eenparigheid van stemmen beslissen omtrent de aanpassingen van de voorwaarden betreffende de toetreding van Cyprus tot de EU, ten aanzien van de Turks-Cypriotische gemeenschap.

12. De Europese Raad heeft besloten dat, bij gebreke van een regeling, de toepassing van het acquis op het noordelijk deel van het eiland zal worden opgeschort, totdat de Raad op grond van een Commissievoorstel, met eenparigheid van stemmen anders besluit. In afwachting verzoekt de Raad de Commissie om in overleg met de regering van Cyprus na te gaan hoe de economische ontwikkeling van het noordelijk deel van Cyprus kan worden bevorderd en hoe het gebied nader tot de Unie kan worden gebracht.

soumis à l'avis de la Commission, puis à l'avis conforme du Parlement européen, et être présenté au Conseil en vue de procéder à sa signature le 16 avril 2003 à Athènes.

7. En menant à bonne fin la conclusion des négociations d'adhésion, l'Union a honoré son engagement à veiller à ce que les dix États adhérents soient à même de participer, en tant que membres, à l'élection du Parlement européen. Le traité d'adhésion disposera que les commissaires des nouveaux États membres intégreront l'actuelle Commission dès le jour de l'adhésion, le 1<sup>er</sup> mai 2004. Après la nomination d'un nouveau président de la Commission par le Conseil européen, le Parlement européen nouvellement élu approuverait la composition d'une nouvelle Commission qui prendrait ses fonctions le 1<sup>er</sup> novembre 2004. À la même date, les dispositions prévues dans le traité de Nice en ce qui concerne la Commission et le mode de scrutin au Conseil entreraient en vigueur. Les consultations avec le Parlement européen qui sont nécessaires sur ces questions seront achevées d'ici la fin janvier 2003. Les modalités exposées ci-dessus garantiront la participation pleine et entière des nouveaux États membres au cadre institutionnel de l'Union.

8. Enfin, les nouveaux États membres participeront à part entière à la prochaine Conférence intergouvernementale. Sans réforme, l'Union ne tirera pas pleinement parti des avantages de l'élargissement. Le nouveau traité sera signé après l'adhésion. Ce calendrier ne préjuge pas celui de la conclusion de la CIG.

9. L'élargissement en cours jette les fondements d'une Union qui a de solides perspectives de croissance durable et un rôle important à jouer dans la consolidation de la stabilité, de la paix et de la démocratie en Europe et au-delà. Conformément à leurs procédures nationales de ratification, les États actuels et les États adhérents sont invités à ratifier le traité en temps voulu pour qu'il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2004.

#### Chypre

10. Conformément au point 3 ci-dessus, étant donné que les négociations d'adhésion ont été achevées avec Chypre, celle-ci sera admise dans l'Union européenne en tant que nouvel État membre. Néanmoins, le Conseil européen confirme qu'il préférerait voir adhérer à l'Union européenne une Chypre réunifiée. À cet égard, il se félicite que les Chypriotes grecs et turcs se soient engagés à poursuivre les négociations en vue de parvenir à un règlement global du problème chypriote d'ici le 28 février 2003 sur la base des propositions du Secrétaire général des Nations Unies. Le Conseil européen estime que ces propositions offrent une chance unique de parvenir à un règlement dans les semaines à venir et il engage instamment les dirigeants de communautés chypriotes grecque et turque à saisir cette chance.

11. L'Union rappelle qu'elle est disposée à prendre en considération les conditions d'un règlement dans le traité d'adhésion, conformément aux principes qui sous-tendent l'Union européenne. En cas de règlement, le Conseil, statuant à l'unanimité sur la base de propositions de la Commission, décide des adaptations des conditions relatives à l'adhésion de Chypre à l'Union européenne auxquelles il conviendrait de procéder pour tenir compte de la communauté chypriote turque.

12. Le Conseil européen a décidé que, en l'absence d'un règlement, l'application de l'acquis dans la partie nord de l'île sera suspendue jusqu'à ce que le Conseil, statuant à l'unanimité sur la base d'une proposition de la Commission, en décide autrement. Dans l'intervalle, le Conseil invite la Commission, en liaison avec le gouvernement de Chypre, à examiner les moyens permettant d'encourager le développement économique de la partie nord de Chypre et de la rapprocher de l'Union.

*Bulgarije en Roemenië*

13. De succesvolle afronding van de toetredingsonderhandelingen met tien kandidaat-lidstaten verleent nieuwe dynamiek aan de toetreding van Bulgarije en Roemenië, als onderdeel van hetzelfde alomvattende en onomkeerbare uitbreidingsproces. De Unie prijst zich gelukkig met de aanzienlijke vooruitgang die beide landen hebben geboekt, en die duidelijk tot uiting komt in de gevorderde stand van hun toetredingsonderhandelingen.

14. De Unie wenst de tot dusver geboekte resultaten te consolideren. Zij streeft ernaar om, ingevolge de conclusies van de Europese Raad van Brussel en naar gelang van de vooruitgang die wordt gemaakt bij het voldoen aan de lidmaatschapscriteria, ook Bulgarije en Roemenië in 2007 als nieuwe leden van de Europese Unie te kunnen verwelkomen. De Unie bevestigt dat de toetredingsonderhandelingen met deze beide landen zullen worden voortgezet op basis van de principes die tot dusver ten grondslag hebben gelegen aan de toetredingsonderhandelingen, en dat elke kandidaat-lidstaat op zijn eigen merites zal worden beoordeeld.

15. De door de Commissie opgestelde draaiboeken verschaffen Bulgarije en Roemenië duidelijke doelstellingen en bieden beide staten de mogelijkheid het tempo van het toetredingsproces te bepalen. Het is van fundamenteel belang dat Bulgarije en Roemenië deze mogelijkheid benutten door hun voorbereiding te intensiveren, ook wat betreft de naleving en de uitvoering van de bij de toetredingsonderhandelingen reeds aangegane verbintenissen. In dit verband benadrukt de Unie het belang van de hervorming van het justitieel en het administratief apparaat, die Bulgarije en Roemenië zal helpen om zich over de gehele linie beter op de toetreding voor te bereiden. Dit zal een succesvolle voortzetting van het proces op basis van de tot nu toe geboekte resultaten garanderen. De toekomstige voorzitterschappen en de Commissie zullen ervoor zorgen dat de dynamiek van de toetredingsonderhandelingen over alle resterende hoofdstukken, ook die met financiële gevolgen, wordt gehandhaafd en blijft sporen met de inspanningen die Bulgarije en Roemenië leveren.

16. De Unie beklemtoont dat zij vastbesloten is Bulgarije en Roemenië bij hun inspanningen te steunen. De Unie onderschrijft de mededeling van de Commissie betreffende de draaiboeken voor Bulgarije en Roemenië, met inbegrip van de voorstellen voor een aanzienlijke verhoging van de pretoetredingssteun. Het beschikbaar te stellen hoge financieringsbedrag moet op flexibele wijze worden gebruikt en worden besteed aan de aangewezen prioriteiten, onder meer op belangrijke gebieden als justitie en binnenlandse zaken. De herziene toetredingspartnerschappen die volgend jaar aan deze twee landen zullen worden voorgelegd, zullen tevens verdere richtsnoeren verschaffen voor hun pretoetredingsactiviteiten.

17. Voorts zullen Bulgarije en Roemenië als waarnemers deelnemen aan de volgende intergouvernementele conferentie.

*Turkije*

18. De Europese Raad memoreert zijn in 1999 in Helsinki genomen besluit dat Turkije een kandidaat-lidstaat is die voorbestemd is om tot de Unie toe te treden op basis van dezelfde criteria als die welke voor de andere kandidaat-lidstaten gelden. Hij juicht de belangrijke stappen toe die Turkije heeft gezet om te voldoen aan de criteria van Kopenhagen, met name in de vorm van de recente wetgevingspakketten en de daarop aansluitende uitvoeringsmaatregelen die een groot aantal van de in het partnerschap voor de toetreding aangegeven hoofdprioriteiten bestrijken. De Unie erkent dat de nieuwe Turkse regering vastbesloten is verdere stappen te zetten op de weg naar hervorming en verzoekt de regering met name om alle resterende tekortkomingen op het gebied van de politieke criteria spoedig weg te werken, niet alleen wat de wetgeving, maar vooral ook wat de uitvoering betreft. De Unie herin-

*Bulgarije et Roumanie*

13. L'aboutissement des négociations d'adhésion avec dix pays candidats dynamise les perspectives d'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie dans le cadre du même processus d'élargissement inclusif et irréversible. L'Union se félicite des progrès importants réalisés par ces pays, qui sont dûment reflétés dans l'état d'avancement de leurs négociations d'adhésion.

14. L'Union souhaite vivement consolider les résultats acquis jusqu'à présent. À la suite des conclusions du Conseil européen de Bruxelles et en fonction des progrès qui seront encore accomplis en ce qui concerne le respect des critères d'adhésion, elle se donne pour objectif d'accueillir la Bulgarie et la Roumanie en tant que nouveaux États membres de l'Union européenne en 2007. L'Union confirme que les négociations d'adhésion avec ces pays se poursuivront sur la base des mêmes principes que ceux qui ont guidé les négociations d'adhésion jusqu'ici et que chaque pays candidat sera évalué sur ses mérites propres.

15. Les feuilles de route établies par la Commission fournissent à la Bulgarie et la Roumanie des objectifs clairement définis et donnent à chaque pays la possibilité de fixer le rythme de son processus d'adhésion. Il est essentiel que la Bulgarie et la Roumanie saisissent cette occasion d'accélérer leur préparation, notamment en respectant et en mettant en œuvre les engagements pris lors des négociations d'adhésion. À cet égard, l'Union souligne qu'il importe de mener les réformes administrative et judiciaire qui contribueront à faire avancer l'ensemble des tâches préparatoires à l'adhésion que doivent encore accomplir la Bulgarie et la Roumanie, ce qui garantira la progression de tout le processus dans les meilleures conditions sur la base des résultats obtenus jusqu'à présent. Les futures présidences et la Commission s'assureront que le rythme des négociations d'adhésion sur tous les chapitres restants, y compris les chapitres ayant des incidences financières, est maintenu et répond aux efforts déployés par la Bulgarie et la Roumanie.

16. L'Union réaffirme sa détermination à aider la Bulgarie et la Roumanie dans leurs efforts à cet égard. L'Union approuve la communication de la Commission intitulée «Feuilles de route pour la Bulgarie et la Roumanie», notamment les propositions visant à augmenter de façon importante l'aide de préadhésion. Les fonds qui seront mis à disposition, dont les niveaux sont considérables, devraient être utilisés d'une manière souple et viser les priorités recensées, notamment dans des domaines clés tels que la justice et les affaires intérieures. Leurs travaux préparatoires à l'adhésion seront orientés en outre par les partenariats pour l'adhésion révisés qui leur seront présentés l'année prochaine.

17. En outre, la Bulgarie et la Roumanie participeront à la prochaine Conférence intergouvernementale en qualité d'observateurs.

*Turquie*

18. Le Conseil européen rappelle la décision qu'il a prise en 1999 à Helsinki, selon laquelle la Turquie est un pays candidat qui a vocation à rejoindre l'Union sur la base des mêmes critères que ceux qui s'appliquent aux autres pays candidats. Il se félicite vivement des mesures importantes prises par la Turquie pour satisfaire aux critères de Kopenhague, notamment par le biais des récents trains de mesures législatives et des mesures de mise en œuvre ultérieures, qui couvriront un grand nombre des priorités clés définies dans le Partenariat pour l'adhésion. L'Union salue la détermination du nouveau gouvernement turc à prendre de nouvelles mesures sur la voie des réformes et engage en particulier le gouvernement à remédier rapidement à toutes les insuffisances qui subsistent au regard des critères politiques, non seulement dans le domaine de la législation, mais aussi, et surtout, dans celui

nert eraan dat lidmaatschap volgens de in 1993 in Kopenhagen bepaalde politieke criteria vereist dat de kandidaat-lidstaat zo ver is gekomen dat hij beschikt over stabiele instellingen die de democratie, de rechtsstaat, de mensenrechten en het respect voor en de bescherming van minderheden garanderen.

19. De Unie moedigt Turkije aan zijn hervormingsproces krachtadig voort te zetten. Indien de Europese Raad in december 2004 op basis van een verslag en een aanbeveling van de Commissie besluit dat Turkije aan de politieke criteria van Kopenhagen voldoet, zal de Europese Unie zonder verwijl toetredingsonderhandelingen met Turkije openen.

20. Om Turkije op weg naar het EU-lidmaatschap bij te staan, zal de toetredingsstrategie voor Turkije worden versterkt. De Commissie wordt verzocht een voorstel voor een herzien partnerschap voor de toetreding in te dienen en het doorlichtingsproces van de wetgeving te intensiveren. Tegelijkertijd moet de douaneunie EG-Turkije worden uitgebreid en versterkt. De Unie zal haar financiële pretoetredingssteun voor Turkije in belangrijke mate verhogen. Deze steun zal met ingang van 2004 worden gefinancierd uit hoofde van het begrotingsonderdeel «pretoetredingssteun».

\*  
\* \*

21. De Europese Unie en de toetredende staten hebben overeenstemming bereikt over de gezamenlijke verklaring «Eén Europa» betreffende het continue, alomvattende en onomkeerbare karakter van het uitbreidingsproces (zie doc. SN 369/02), die als bijlage aan de slotakte van het toetredingsverdrag zal worden gehecht.

#### *De uitgebreide Unie en haar burenen*

22. De uitbreiding zal de Europese integratie een nieuw elan geven. Zij biedt een belangrijke kans om de betrekkingen met de naburige landen te verbeteren op basis van gemeenschappelijke politieke en economische waarden. De Unie blijft vastbesloten nieuwe scheidslijnen in Europa te vermijden, en stabiliteit en voorspoed binnen en buiten de nieuwe grenzen van de Unie te bevorderen.

23. De Europese Raad memoreert de criteria die in juni 1993 zijn omschreven tijdens de Europese Raad van Kopenhagen en bevestigt het Europese perspectief van de landen van de Westelijke Balkan die betrokken zijn bij het stabilisatie- en associatieproces dat de Europese Raad in Feira heeft vastgesteld. De Raad is vastbesloten hun inspanningen in de zin van een nauwere aansluiting bij de EU te steunen. De Europese Raad verwelkomt het besluit van het aantredende Griekse voorzitterschap om op 21 juni in Thessaloniki een top te organiseren van de lidstaten van de EU en de landen die deelnemen aan het stabilisatie- en associatieproces.

24. De uitbreiding zal de betrekkingen met Rusland versterken. De Europese Unie wenst ook haar betrekkingen met Oekraïne, Moldavië, Wit-Rusland en de zuidelijke mediterrane landen te verbeteren via een langetermijnbenadering die democratische en economische hervormingen, duurzame ontwikkeling en handel bevordert, en werkt daartoe nieuwe initiatieven uit. De Europese Raad verheugt zich erover dat de Commissie en de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger voorstellen in die zin zullen indienen.

25. De Europese Raad stimuleert en steunt de verdere ontwikkeling van grensoverschrijdende en regionale samenwerking, onder meer door verbetering van de verkeersinfrastructuur, met inbegrip van de nodige instrumenten, met en tussen de naburige landen met het oog op de optimale ontwikkeling van het potentieel van de regio's.

de la mise en oeuvre. L'Union rappelle que, selon les critères politiques arrêtés en 1993 à Copenhague, l'adhésion requiert de la part d'un pays candidat qu'il ait des institutions stables garantissant la démocratie, la primauté du droit, les droits de l'homme, le respect des minorités et leur protection.

19. L'Union encourage la Turquie à poursuivre énergiquement son processus de réforme. Si, en décembre 2004, le Conseil européen décide, sur la base d'un rapport et d'une recommandation de la Commission, que la Turquie satisfait aux critères politiques de Copenhague, l'Union européenne ouvrira sans délai des négociations d'adhésion avec ce pays.

20. Afin d'aider la Turquie sur la voie de l'adhésion à l'UE, la stratégie d'adhésion prévue pour ce pays sera renforcée. La Commission est invitée à présenter une proposition relative à un Partenariat pour l'adhésion révisé et à intensifier le processus d'examen de la législation. Parallèlement, l'Union douanière CE-Turquie devrait être étendue et approfondie. L'Union augmentera considérablement son aide financière de préadhésion en faveur de la Turquie. À compter de 2004, cette aide sera financée au titre de la ligne budgétaire «dépenses de préadhésion».

\*  
\* \*

21. L'Union européenne et les États adhérents ont marqué leur accord sur une déclaration conjointe «Une seule Europe», qui sera annexée à l'acte final du traité d'adhésion, concernant le caractère continu, inclusif et irréversible du processus d'élargissement (voir doc. SN 369/02).

#### *L'Union élargie et ses voisins*

22. L'élargissement donnera au processus d'intégration européenne une nouvelle dynamique. C'est là une occasion importante de faire progresser les relations avec les pays voisins sur la base de valeurs politiques et économiques communes. L'Union demeure résolue à éviter la formation de nouvelles lignes de démarcation en Europe et à promouvoir la stabilité et la prospérité à l'intérieur et au-delà des nouvelles frontières de l'Union.

23. Le Conseil européen rappelle les critères qui avaient été définis lors du Conseil européen de Copenhague en juin 1993 et réaffirme la perspective européenne, mentionnée par le Conseil européen de Feira, des pays des Balkans occidentaux inscrits dans le processus de stabilisation et l'association. Le Conseil souligne sa détermination à soutenir les efforts de ces pays pour se rapprocher de l'UE. Le Conseil européen se félicite de la décision prise par la prochaine présidence grecque d'organiser un sommet à Thessalonique, le 21 juin, entre les États membres de l'UE et les pays du processus de stabilisation et l'association.

24. L'élargissement resserrera les relations avec la Russie. L'Union européenne souhaite également accroître ses relations avec l'Ukraine, la Moldova, le Belarus et les pays du Sud de la Méditerranée, en s'attachant à promouvoir, dans le cadre d'une démarche à long terme, des réformes démocratiques et économiques ainsi qu'un développement et un commerce durables, et élabore de nouvelles initiatives à cette fin. Le Conseil européen se félicite de l'intention de la Commission et du Secrétaire général/Haut représentant de présenter des propositions dans ce sens.

25. Le Conseil européen encourage et soutient un développement accru de la coopération transfrontalière et régionale avec les pays voisins, et de ces pays entre eux, afin de favoriser la pleine réalisation du potentiel de ces régions, notamment en améliorant les infrastructures de transport, y compris les instruments correspondants.

## II. WERKING VAN DE RAAD IN HET LICHT VAN DE UITBREIDING

26. De Europese Raad nam nota van het eerste verslag dat het voorzitterschap op verzoek van de Europese Raad van Sevilla over het voorzitterschap van de Unie heeft ingediend.

## III. EUROPEES VEILIGHEIDS- EN DEFENSIEBELEID

27. De Europese Raad complimenteerde het voorzitterschap en secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger Javier Solana met hun inspanningen waardoor er een algemene overeenkomst met de NAVO kon worden gesloten over alle resterende permanente regelingen tussen de EU en de NAVO, zulks geheel in overeenstemming met de in eerdere bijeenkomsten van de Europese Raad overeengekomen beginselen en de door de Europese Raad van Nice genomen besluiten.

28. De Europese Raad bevestigde dat de Unie bereid is de militaire operatie in de FYROM zo spoedig mogelijk over te nemen in overleg met de NAVO, en verzocht de desbetreffende instanties van de EU de besprekingen over de algemene aanpak van de operatie, met inbegrip van de ontwikkeling van militaire opties en de desbetreffende plannen, af te ronden.

29. De Europese Raad gaf ook aan dat de Unie bereid is een militaire operatie in Bosnië te leiden na SFOR. Hij verzocht secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger Javier Solana en het komende voorzitterschap daartoe in overleg te treden met de autoriteiten in Bosnië en Herzegovina, speciaal vertegenwoordiger Lord Ashdown, de NAVO en andere internationale actoren, en in februari verslag uit te brengen aan de Raad. Hij verzocht de desbetreffende EU-instanties tezelfder tijd voorstellen voor een algemene aanpak, mede voor het wettelijk kader, in te dienen.

30. De Europese Raad heeft nota genomen van de in bijlage II opgenomen verklaring van de Raad.

## IV. MIDDEN-OOSTEN/IRAK

31. De Europese Raad heeft de verklaringen in de bijlagen III en IV goedgekeurd.

## V. DIVERSEN

### *Veiligheid op zee/vervuiling van de zee*

32. De Europese Raad spreekt zijn leedwezen en grote bezorgdheid uit over het ernstige ongeval met de olietanker PRESTIGE voor de noordwestkust van Spanje. De daaruit voortvloeiende schade voor het mariene en het sociaal-economische milieu en de bedreiging van de middelen van bestaan van duizenden mensen zijn onduidelijk. De Europese Unie betuigt haar solidariteit met de getroffen staten, regio's en bevolkingsgroepen, en steunt en erkent de inspanningen van de getroffen staten, instellingen en civiele samenleving ten behoeve van het herstel van de verontreinigde gebieden.

33. De Europese Raad memoreert zijn conclusies van Nice van december 2000 betreffende de maatregelen in verband met de ERIKA en erkent de vastberaden inspanningen die de Europese Gemeenschap en de internationale maritieme organisatie (IMO) sinds het ongeval met de ERIKA hebben geleverd ten behoeve van meer veiligheid op zee en een betere preventie van verontreiniging. De Unie is vastbesloten alle noodzakelijke maatregelen te treffen om een herhaling van soortgelijke rampen te voorkomen, en is

## II. FONCTIONNEMENT DU CONSEIL COMPTE TENU DE L'ÉLARGISSEMENT

26. Le Conseil européen a pris note d'un premier rapport soumis par la présidence sur la présidence de l'Union, ainsi que cela avait été demandé à Séville.

## III. POLITIQUE EUROPÉENNE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET DE DÉFENSE

27. Le Conseil européen a félicité la présidence et le Secrétaire général/Haut représentant, M. Javier Solana, pour leurs efforts qui ont permis de parvenir à un accord global avec l'OTAN sur tous les arrangements permanents restant à conclure entre l'UE et l'OTAN, qui soit pleinement conforme aux principes convenus lors de réunions antérieures du Conseil européen et aux décisions prises lors du Conseil européen de Nice.

28. Le Conseil européen a confirmé que l'Union était prête à assurer le plus tôt possible la relève de l'opération militaire dans l'ARYM, en consultation avec l'OTAN, et il a invité les organes compétents de l'UE à mener à bien les travaux sur l'approche globale de l'opération, y compris la définition d'options militaires et des plans pertinents.

29. Le Conseil européen a aussi indiqué que l'Union était disposée à mener une opération militaire en Bosnie à la suite de la SFOR. Il a invité le Secrétaire général/Haut représentant, M. Javier Solana, et la future présidence à entamer à cette fin des consultations avec les autorités de Bosnie-Herzégovine, le Haut représentant Lord Ashdown, l'OTAN et les autres acteurs internationaux, et à faire rapport au Conseil en février. Il a demandé aux organes compétents de l'UE de présenter des propositions sur une approche globale, y compris le cadre juridique, pour cette même date.

30. Le Conseil européen a pris acte de la déclaration du Conseil figurant en annexe II.

## IV. MOYEN-ORIENT/IRAQ

31. Le Conseil européen a adopté les déclarations figurant aux annexes III et IV.

## V. DIVERS

### *Sécurité maritime/pollution marine*

32. Le Conseil européen exprime son regret et sa grande préoccupation en ce qui concerne le grave accident du pétrolier «Prestige» au large de la côte nord-ouest de l'Espagne. Les dommages qui en résultent pour le milieu marin et l'environnement socio-économique et la menace qu'il fait peser sur les moyens de subsistance de milliers de personnes sont intolérables. L'Union européenne exprime sa solidarité avec les États, les régions et les populations touchés, ainsi que son soutien aux efforts entrepris par ces États, les institutions et la société civile aux fins de la restauration des zones polluées, et rend hommage à ces efforts.

33. Le Conseil européen rappelle ses conclusions de Nice, en décembre 2000, au sujet des mesures concernant l'«Erika» et salue les efforts résolus réalisés au sein de la Communauté européenne et de l'Organisation maritime internationale (OMI), depuis l'accident de l'«Erika», pour renforcer la sécurité maritime et les mesures de prévention de la pollution. L'Union est déterminée à adopter toutes les mesures nécessaires pour éviter que de telles catastrophes ne se reproduisent, et se félicite des

ingenomen met de snelle reactie van de Raad en de Commissie. De Unie zal tevens, met name in de IMO, een leidende rol blijven spelen bij de internationale inspanningen om dit doel te bereiken. De conclusies van de Raad Vervoer van 6 december 2002 en de Raad Milieu van 9 december 2002 moeten op alle punten onverwijld worden uitgevoerd.

34. De Europese Unie is verheugd over het initiatief van de Commissie om, binnen het kader van de huidige financiële vooruitzichten, de economische, sociale en ecologische gevolgen van de schipbreuk van de Prestige aan te pakken, en over haar voornemen zich te beraden over de noodzaak van aanvullende specifieke maatregelen. Daarbij zullen ook vraagstukken in verband met aansprakelijkheid en bijbehorende sancties bestudeerd worden.

Op basis van een verslag van de Commissie zal de Europese Raad zich tijdens zijn vergadering in maart over deze vraagstukken buigen.

#### *Transitoverkeer door de Alpen*

35. Overeenkomstig de conclusies van de Europese Raad in Laken verzoekt de Europese Raad de Raad voor het eind van dit jaar een verordening aan te nemen betreffende de tijdelijke oplossing voor vrachtwagens in transit door Oostenrijk voor de periode 2004-2006. De Europese Commissie zal ten laatste in het eerste halfjaar van 2003 een voorstel voor een nieuwe eurovignetrichtlijn indienen.

#### *Overeenkomst van Melk*

36. De Europese Raad heeft met tevredenheid kennis genomen van de tussen Oostenrijk en Tsjechië gesloten Overeenkomst van Melk, en verwacht dat die volledig wordt uitgevoerd.

#### *Specifieke situaties in de landbouw in de huidige lidstaten*

37. De Europese Raad heeft van Portugal het verzoek gekregen maatregelen te nemen ingevolge de conclusies van de Europese Raad van Berlijn van 24/25 maart 1999 betreffende het specifieke karakter van de Portugese landbouw.

De Europese Raad nam er nota van dat er volgens Portugal nog steeds een specifiek probleem bestaat ten gevolge van de wijze waarop het GLB thans wordt toegepast op de Portugese landbouw. In dit verband wordt de Commissie verzocht een verslag in te dienen met een analyse van de situatie. Ook wordt de Commissie verzocht de situatie in andere delen van de Unie, waar wellicht soortgelijke specifieke problemen bestaan, te bestuderen.

#### *Verslagen en mededelingen voor de Europese Raad*

38. De Europese Raad heeft nota genomen van het verslag betreffende de verslagen en mededelingen die hem zijn voorgelegd (doc. 15530/02).

réponses rapides apportées par le Conseil et la Commission. L'Union continuera également à jouer un rôle déterminant dans les efforts déployés au niveau international, notamment au sein de l'OMI, pour atteindre cet objectif. Les conclusions du Conseil « Transports » du 6 décembre 2002 et du Conseil « Environnement » du 9 décembre 2002 devraient être mises en œuvre sans tarder, dans tous leurs aspects.

34. Le Conseil européen se félicite de l'action engagée par la Commission pour faire face aux conséquences économiques, sociales et environnementales du naufrage du « Prestige », dans le cadre des perspectives financières actuelles, et de son intention d'examiner la nécessité de prendre des nouvelles mesures spécifiques. À ce titre, les questions se rapportant à la responsabilité et aux sanctions correspondantes seront également examinées.

Le Conseil européen examinera ces questions lors de sa réunion en mars prochain, sur la base d'un rapport de la Commission.

#### *Transit alpin*

35. Conformément aux conclusions du Conseil européen de Laeken, le Conseil européen demande au Conseil d'adopter, avant la fin de cette année, un règlement concernant une solution intérimaire au problème du transit des poids lourds à travers l'Autriche pour les années 2004-2006. La Commission européenne présentera une proposition relative à une nouvelle directive « Eurovignette » d'ici à la fin du premier semestre 2003 au plus tard.

#### *Accord de Melk*

36. Le Conseil européen a pris note avec satisfaction de l'accord de Melk conclu entre l'Autriche et la République tchèque et escompte qu'il sera mis en œuvre intégralement.

#### *Situations spécifiques dans les actuels États membres dans le domaine de l'agriculture*

37. Le Portugal a demandé au Conseil européen de prendre des mesures en conformité avec les conclusions du Conseil européen de Berlin des 24 et 25 mars 1999, en ce qui concerne la spécificité de l'agriculture portugaise.

Le Conseil européen a noté que, selon le Portugal, il subsiste un problème spécifique résultant de la manière dont la PAC s'applique actuellement à l'agriculture portugaise. La Commission est invitée à présenter à cet égard un rapport contenant une analyse de la situation. Elle est invitée en outre à examiner la situation dans d'autres parties de l'Union où des problèmes spécifiques analogues pourraient exister.

#### *Rapports et communications au Conseil européen*

38. Le Conseil européen a pris note du rapport sur les rapports et communications qui lui sont destinés (doc. 15530/02).

**BIJLAGE I**

**ANNEXE I**

**BUDGETTAIRE EN FINANCIËLE VRAAGSTUKKEN**

**QUESTIONS BUDGÉTAIRES ET FINANCIÈRES**

De Unie onderschrijft het resultaat van de onderhandelingen waarbij de uitgavenvereisten in verband met de toetreding van een reeks nieuwe lidstaten zijn vastgesteld met inachtneming van de plafonds die door de Europese Raad van Berlijn zijn bepaald voor de met de uitbreiding samenhangende uitgaven in de jaren 2004-2006.

L'Union approuve le résultat des négociations qui ont abouti à fixer le montant des dépenses nécessitées par l'adhésion de nouveaux États membres, en respectant les plafonds des dépenses liées aux adhésions fixés pour les années 2004 à 2006 par le Conseil européen de Berlin.

De Europese Raad verzoekt de Commissie met deze uitgaven rekening te houden in haar, door het Europees Parlement en de Raad aan te nemen, voorstel om de financiële vooruitzichten aan te passen, overeenkomstig punt 25 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 over de begrotingsdiscipline en de verbetering van de begrotingsprocedure.

Le Conseil européen invite la Commission à tenir compte de ces dépenses dans sa proposition relative à l'ajustement des perspectives financières qui sera adoptée par le Parlement européen et le Conseil, conformément au point 25 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire.

Uitgaande van de toetreding van 10 nieuwe lidstaten per 1 mei 2004 zouden de maximumkredieten voor vastleggingen voor landbouw, structurele maatregelen, intern beleid en administratieve uitgaven voor de nieuwe lidstaten gelijk moeten zijn aan de bedragen die nu als resultaat van de onderhandelingen tijdens deze Europese Raad zijn vastgesteld en vermeld staan in de onderstaande tabel:

Sur la base de l'adhésion de dix nouveaux États membres au 1<sup>er</sup> mai 2004, le maximum des crédits d'engagement destinés aux nouveaux États membres pour l'agriculture, les actions structurelles, les politiques internes et l'administration devrait comprendre les montants auxquels viennent d'aboutir les négociations menées lors du présent Conseil européen et qui figurent dans le tableau suivant:

Maximumkredieten voor vastleggingen in verband met de uitbreiding (miljoen euro — prijzen 1999)

Maximum des crédits d'engagement liés à l'adhésion (en millions d'euros — prix de 1999)

2004-2006 (voor 10 nieuwe lidstaten)

pour la période 2004-2006 (pour 10 nouveaux États membres)

	2004	2005	2006
Rubriek 1 Landbouw. — <i>Rubrique 1 Agriculture</i> . . . . .	1 897	3 747	4 147
waarvan. — <i>dont</i> :			
1a - Gemeenschappelijk landbouwbeleid. — <i>1a - Politique agricole commune</i> . . . . .	327	2 0321	2 322
1b - Plattelandsontwikkeling. — <i>1b - Développement rural</i> . . . . .	1 570	1 715	1 825
Rubriek 2 Structurele maatregelen na aftopping. — <i>Rubrique 2 Actions structurelles après écrêtement</i> . . . . .	6 095	6 940	8 812
waarvan. — <i>dont</i> :			
Structuurfondsen. — <i>Fonds structurel Fonds de cohésion</i> . . . . .	3 478	4 788	5 990
Cohesiefonds. — <i>Fonds de cohésion</i> . . . . .	2 617	2 152	2 822
Rubriek 3 Intern beleid en bijkomende overgangsuitgaven. — <i>Rubrique 3 Politiques internes et dépenses transitoires supplémentaires</i> :	1 421	1 376	1 351
waarvan. — <i>dont</i> :			
Bestaand beleid. — <i>Politiques existantes</i> . . . . .	882	917	952
Overgangsmaatregelen nucleaire veiligheid. — <i>Mesures transitoires pour la sûreté nucléaire</i> . . . . .	125	125	125
Overgangsmaatregelen opbouw instellingen. — <i>Mesures transitoires pour la mise en place des institutions</i> . . . . .	200	120	60
Overgangsmaatregelen Schengen. — <i>Mesures transitoires pour Schengen</i> . . . . .	286	286	286
Rubriek 5 Administratieve uitgaven. — <i>Rubrique 5 Administration</i> . . . . .	503	558	612
Totaal maximumkredieten voor vastleggingen. — <i>Total maximal des crédits d'engagement</i> . . . . .	9 952	12 657	14 958
(Rubrieken 1, 2, 3 en 5). — <i>(Rubriques 1, 2, 3 et 5)</i>			

Dit laat onverlet het voor de EU-25 overeengekomen plafond van rubriek 1.A voor de periode 2007-2013, als aangegeven in het

Le tableau ci-dessus s'entend sans préjudice du plafond UE-25 concernant la rubrique 1a, pour la période 2007-2013, fixé dans la



besluit van de vertegenwoordigers van de regeringen der lidstaten, in het kader van de Raad bijeen, van 14 november 2002 betreffende de conclusies van de Europese Raad van Brussel van 24 en 25 oktober 2002.

De Europese Raad is van mening dat de aanpassingen die voor de periode 2004-2006 in de plafonds van de financiële vooruitzichten voor de EU-15 moeten worden aangebracht om rekening te houden met de uitgavenvereisten in verband met de uitbreiding — wat de bestaande rubrieken betreft — de bovenstaande bedragen niet mogen overschrijden.

Daarnaast moet er binnen de in Berlijn vastgestelde plafonds voor de uitgaven in verband met de uitbreiding een nieuwe tijdelijke rubriek X worden gecreëerd met een speciale forfaitaire cashflow-faciliteit voor het jaar 2004 en voor tijdelijke begrotingscompensatie voor de jaren 2004 tot en met 2006. De totale bedragen die nu op grond van de onderhandelingen zijn vastgesteld, luiden als volgt:

Rubriek X (speciale cashflow-faciliteiten  
(miljoen euro — prijzen 1999)  
tijdelijke begrotingscompensatie)  
2004-2006 (voor 10 nieuwe lidstaten)

décision des représentants des gouvernements des États membres, réunis au sein du Conseil le 14 novembre 2002, concernant les conclusions du Conseil européen réuni à Bruxelles les 24 et 25 octobre 2002.

Le Conseil européen estime que les ajustements qu'il convient d'apporter aux plafonds des perspectives financières de l'UE à 15 pour la période 2004-2006 afin de tenir compte des dépenses nécessitées par l'élargissement ne devraient pas — pour les rubriques existantes — dépasser les montants ci-dessus.

De plus, une nouvelle rubrique X temporaire, correspondant à une facilité de trésorerie spéciale forfaitaire pour l'année 2004 ainsi qu'à une compensation budgétaire temporaire pour les années 2004 à 2006, devrait être créée dans le cadre des plafonds fixés à Berlin pour les dépenses liées à l'élargissement. Le total des montants qui résulte des négociations est désormais fixé comme suit:

Rubrique X (facilité de trésorerie spéciale  
(en millions d'euros — prix de 1999))  
et compensation budgétaire temporaire)

2004-2006 (pour 10 nouveaux États membres)

	2004	2005	2006
Speciale cashflow-faciliteit. — <i>Facilité de trésorerie spéciale</i> . . . . .	998	650	550
Tijdelijke begrotingscompensatie. — <i>Compensation budgétaire temporaire</i> . . . . .	262	479	346

Het corresponderende plafond van de kredieten voor betalingen voor de uitgebreide Unie voor de jaren 2004-2006 moet echter ongewijzigd blijven ten opzichte van het overeenkomstige plafond in tabel A van de conclusies van Berlijn. De Europese Raad herinnert aan punt 21 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 waarin wordt bepaald dat er voor het behoud van een juiste verhouding tussen vastleggingen en betalingen moet worden zorggedragen.

Overeenkomstig het eigenmiddelenbesluit van 29 september 2000 zullen de nieuwe lidstaten vanaf de toetredingsdatum volledig bijdragen aan de financiering van de EU-uitgaven, aangezien het eigenmiddelenacquis met ingang van de toetreding voor de nieuwe lidstaten zal gelden.

Wat de scheiding van de uitgaven betreft, herinnert de Europese Raad aan punt 21 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999.

Het algemene streven naar begrotingsdiscipline zoals neergelegd in de conclusies van de Europese Raad van Berlijn moet in de periode vanaf 2007 worden voortgezet.

Toutefois, le plafond correspondant des crédits de paiement de l'Union élargie pour la période 2004-2006 devrait rester inchangé par rapport au plafond correspondant qui figure dans le tableau A des conclusions de Berlin. Le Conseil européen rappelle le point 21 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 où se trouve énoncée la nécessité d'assurer le maintien d'une relation ordonnée entre engagements et paiements.

Conformément à la décision du 29 septembre 2000 relative au système des ressources propres, les nouveaux États membres contribueront pleinement au financement des dépenses de l'UE à compter du premier jour de leur adhésion, puisque l'acquis en matière de ressources propres leur sera applicable dès l'adhésion.

En ce qui concerne la délimitation des dépenses, le Conseil européen rappelle le point 21 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999.

L'effort général sur la voie de la discipline budgétaire décidé par le Conseil européen de Berlin doit être poursuivi durant la période qui s'ouvrira en 2007.

**BIJLAGE II**

**VERKLARING VAN DE RAAD, OP 12 DECEMBER 2002 IN  
KOPENHAGEN BIJEEN**

De Raad neemt nota van het volgende:

1. Zoals de zaken thans staan, zullen de Berlijn Plus-regeling en de uitvoering daarvan slechts van toepassing zijn op de lidstaten van de EU die ook ofwel NAVO-leden zijn ofwel partijen bij het partnerschap voor de vrede, en die derhalve bilaterale veiligheidsovereenkomsten met de NAVO hebben gesloten.

2. Punt 1 laat de rechten en verplichtingen van de EU-staten in hun hoedanigheid van lid van de EU onverlet. Derhalve zullen, bij gebreke van specifieke bepalingen in het Verdrag of in een daaraan gehecht protocol (het geval van Denemarken), alle EU-lidstaten ten volle deelnemen aan het bepalen en uitvoeren van het GBVB van de Unie, dat betrekking zal hebben op alle zaken die verband houden met de veiligheid van de Unie, met inbegrip van de geleidelijke bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid.

3. Het feit dat Cyprus en Malta vooralsnog, ook nadat zij lid zijn geworden van de EU, niet zullen deelnemen aan militaire operaties van de EU die met NAVO-middelen worden uitgevoerd, zal, binnen de grenzen van de EU-beveiligingsvoorschriften, geen afbreuk doen aan het recht van hun vertegenwoordigers om in EU-instanties en -lichamen — waaronder het PVC — deel te nemen aan de werkzaamheden en hun stem uit te brengen wanneer het gaat om besluiten die niet met de uitvoering van dergelijke operaties te maken hebben.

Ook wordt hun recht om binnen de grenzen van de EU-beveiligingsvoorschriften gerubriceerde EU-informatie te ontvangen, onverlet gelaten, mits de gerubriceerde EU-informatie geen gerubriceerde NAVO-informatie bevat of daarnaar verwijst.

**ANNEXE II**

**DÉCLARATION DU CONSEIL RÉUNI À COPENHAGUE LE  
12 DÉCEMBRE 2002**

Le Conseil prend acte des points suivants:

1. En l'état actuel des choses, les arrangements dits «Berlin plus» et leur mise en oeuvre ne seront applicables qu'avec les États membres de l'UE qui sont en même temps soit membres de l'OTAN, soit Parties au «Partenariat pour la Paix», et ont par voie de conséquence conclu des accords de sécurité bilatéraux avec l'OTAN.

2. Le paragraphe 1 ci-dessus n'a aucun effet sur les droits et les obligations des États de l'UE en leur qualité de membres de l'UE. Ainsi, sauf disposition spécifique du traité ou d'un protocole y annexé (cas particulier du Danemark), tous les États membres de l'UE participeront pleinement à la définition et à la mise en oeuvre de la PESC de l'Union, laquelle inclut l'ensemble des questions relatives à la sécurité de l'Union, y compris la définition progressive d'une politique de défense commune.

3. Le fait que, en l'état actuel des choses, lorsqu'elles seront devenues membres de l'UE, Chypre et Malte ne participeront pas aux opérations militaires de l'UE menées avec l'assistance des moyens de l'OTAN ne porte pas atteinte, dans les limites du règlement de sécurité de l'UE, au droit de leurs représentants de participer et de voter dans les institutions et organes de l'UE, y compris au COPS, pour les décisions ne concernant pas la mise en oeuvre de telles opérations.

De même, leur droit de recevoir des informations classifiées de l'UE dans les limites du règlement de sécurité de l'UE n'est pas affecté, pour autant que ces informations ne contiennent aucune information classifiée de l'OTAN ni aucune référence à de telles informations.

## BIJLAGE III

VERKLARING VAN DE EUROPESE RAAD BETREFFENDE  
HET MIDDEN-OOSTEN

Vrede in het Midden-Oosten is een noodzaak. De Europese Raad roept het Israëliëse en het Palestijnse volk op de eindeloze geweldspiraal te doorbreken. Hij spreekt andermaal scherp en ondubbelzinnig zijn veroordeling uit ten aanzien van alle terreuracties. Zelfmoordaanslagen brengen onherstelbare schade toe aan de Palestijnse zaak. De Europese Unie steunt de inspanningen van die Palestijnen die trachten het hervormingsproces voort te zetten en het geweld te beëindigen. Hij roept Israël op deze inspanningen te stimuleren. De Europese Raad, die Israël's legitieme bezorgdheid om zijn veiligheid erkent, doet een beroep op Israël om een einde te maken aan het excessieve gebruik van geweld en aan de buitengerechtigde executies, die de Israëliëse bevolking geen veiligheid brengen.

Geweld en confrontatie moeten plaats maken voor onderhandelingen en compromisbereidheid. De internationale gemeenschap, inclusief de partijen, delen een gemeenschappelijke visie van twee staten, te weten Israël en een onafhankelijk, levensvatbaar, soeverein en democratisch Palestina, die vredig en veilig naast elkaar leven op basis van de grenzen van 1967. Alle inspanningen dienen er thans op gericht te zijn deze visie om te zetten in werkelijkheid.

De Europese Raad geeft dan ook de hoogste prioriteit aan de aanneming op 20 december a.s. door het Kwartet voor het Midden-Oosten van een gemeenschappelijk draaiboek met duidelijke termijnen voor de oprichting van een Palestijnse staat in 2005. De uitvoering van dit draaiboek moet plaatsvinden tegen een achtergrond van parallelle vooruitgang op het gebied van veiligheid, politieke constellatie en economie, en dient nauwlettend door het Kwartet te worden gevolgd.

In deze context verontrust het de Europese Raad dat de bouw van illegale nederzettingen nog altijd doorgaat, waardoor de oplossing van de twee staten concreet onuitvoerbaar dreigt te worden. De uitbreiding van de nederzettingen en de daarmee gepaard gaande bouwactiviteiten, zoals uitvoerig gedocumenteerd in onder meer de 'Settlement Watch' van de Europese Unie, schenden de internationale rechtsregels, zetten een reeds explosieve situatie nog meer op scherp en versterken de vrees van de Palestijnen dat Israël niet echt van plan is de bezetting op te heffen. Dit beleid staat de vrede in de weg. De Europese Unie dringt er bij de Israëliëse regering op aan haar nederzettingenpolitiek terug te draaien en als eerste stap onmiddellijk de bouw van alle nederzettingen volledig en daadwerkelijk te bevrozen. Hij roept op om de landonteigening voor de bouw van de zogenaamde veiligheidsmuur stop te zetten.

Er moet nu echt iets gedaan worden om de ernstige verslechtering van de humanitaire situatie op de Westelijke Jordaanoever en in Gaza om te buigen, want deze maakt het dagelijks leven van de gewone Palestijnen ondraaglijk en is een voedingsbodem voor extremisme. De toegang voor humanitaire doeleinden en de veiligheid van humanitair personeel en materieel moeten gewaarborgd zijn.

Om de hervormingen in de Palestijnse gebieden te steunen, zal de EU de begrotingssteun aan de Palestijnse Autoriteit op basis van duidelijke doelstellingen en voorwaarden voortzetten. De EU roept de andere internationale donoren op zich met het oog op samenhangende wederopbouwinspanningen achter deze verbintenis te scharen. Israël moet van zijn kant de maandelijks overmaking van Palestijnse belastinginkomsten hervatten.

De Europese Unie is vastbesloten het werk met haar partners in het Kwartet voort te zetten om zowel Israël's als Palestijnen te

## ANNEXE III

DÉCLARATION DU CONSEIL EUROPÉEN SUR LE  
MOYEN-ORIENT

La paix au Moyen-Orient est un impératif. Le Conseil européen engage les Israéliens et les Palestiniens à rompre le cycle infini de la violence. Il condamne une fois encore, fermement et sans équivoque, tous les actes de terrorisme. Les attentats suicides nuisent de façon irrémédiable à la cause palestinienne. L'Union européenne appuie les efforts des Palestiniens qui cherchent à faire avancer le processus de réforme et à faire cesser la violence. Elle lance un appel à Israël pour qu'il facilite ces efforts. Le Conseil européen, tout en reconnaissant les préoccupations légitimes d'Israël concernant sa sécurité, engage ce pays à mettre un terme à l'usage excessif de la force et aux exécutions extrajudiciaires, qui n'apportent pas la sécurité à la population israélienne.

La violence et l'affrontement doivent céder la place à la négociation et au compromis. Les membres de la communauté internationale, y compris les parties, partagent tous la vision de deux États, Israël et une Palestine indépendante, viable, souveraine et démocratique, vivant côte à côte dans la paix et la sécurité sur la base des frontières de 1967. Tous les efforts doivent à présent tendre à faire de cette vision une réalité.

Par conséquent, le Conseil européen attache la plus haute priorité à ce que, le 20 décembre de cette année, le Quatuor adopte un calendrier commun, comportant des échéances précises, pour la mise en place d'un État palestinien en 2005 au plus tard. La mise en œuvre de ce calendrier doit être fondée sur la réalisation parallèle de progrès dans le domaine de la sécurité, ainsi que sur le plan politique et économique, et devrait être suivie de près par le Quatuor.

À cet égard, le Conseil européen est très préoccupé par la poursuite des activités illégales de colonisation, qui menacent de rendre matériellement inapplicable la solution fondée sur la coexistence de deux États. Le développement des colonies et les activités de construction qui l'accompagnent, dont on possède de nombreux témoignages, émanant notamment de l'Observatoire de l'Union européenne pour les colonies de peuplement, violent le droit international, enveniment une situation déjà instable et confortent les Palestiniens dans leur crainte qu'Israël n'a pas vraiment l'intention de mettre un terme à l'occupation. C'est là un obstacle à la paix. Le Conseil européen engage le gouvernement israélien à abandonner sa politique de colonisation en commençant par déclarer, avec effet immédiat, le gel complet et effectif de toutes les activités de colonisation. Il demande l'arrêt de la confiscation de terres pour construire la «clôture de sécurité».

Des mesures décisives s'imposent pour mettre un terme à la très forte dégradation de la situation humanitaire en Cisjordanie et à Gaza, qui rend de plus en plus insupportable la vie des Palestiniens ordinaires et alimente l'extrémisme. L'acheminement de l'aide humanitaire, ainsi que la sécurité du personnel humanitaire et de ses installations, doivent être garantis.

Afin de soutenir les réformes dans les territoires palestiniens, l'UE continuera d'apporter son soutien budgétaire à l'Autorité palestinienne, en l'assortissant d'objectifs et de conditions clairs. L'UE invite les autres donateurs internationaux à s'associer à cet engagement, en vue également de favoriser la cohérence des efforts de reconstruction. Pour sa part, Israël doit reprendre les transferts mensuels de recettes fiscales palestiniennes.

L'Union européenne est déterminée à continuer d'ouvrir avec ses partenaires du Quatuor pour aider tant les Israéliens que les

helpen verzoening, onderhandelingen en een definitieve, rechtvaardige en vreedzame oplossing van het geschil dichterbij te brengen.

Palestiniens à trouver le chemin de la réconciliation, de la négociation et d'un règlement définitif, juste et pacifique au conflit.

**BIJLAGE IV**

\_\_\_\_\_

**VERKLARING VAN DE EUROPESE RAAD OVER IRAK**

De Europese Raad verklaart nadrukkelijk dat Resolutie 1441 van de Veiligheidsraad van 8 november 2002 volledig en ondubbelzinnig door hem wordt gesteund. De doelstelling van de Europese Unie blijft de ontmanteling van de massavernietigingswapens van Irak in overeenstemming met de desbetreffende resoluties van de VN-Veiligheidsraad. Irak moet nu deze laatste kans aangrijpen om zijn internationale verplichtingen na te komen.

De Europese Raad neemt er nota van dat Irak Resolutie 1441 aanvaardt, en dat het land, zoals gevraagd, een verklaring heeft ingediend over zijn programma's voor de ontwikkeling van massavernietigingswapens en daarmee verband houdende producten. De EU zal de inspanningen van de VN met het oog op de volledige en onmiddellijke naleving door Irak van Resolutie 1441 ten volle blijven steunen. De rol van de Veiligheidsraad bij de handhaving van de internationale vrede en veiligheid moet geëerbiedigd worden.

De Europese Raad geeft uiting aan zijn volledige steun voor het inspectiewerk van UNMOVIC en het IAEA onder leiding van Dr. Blix en Dr. El-Baradei. De Europese Raad beklemtoont dat de wapeninspecteurs hun belangrijke taak zonder inmenging moeten kunnen voortzetten en daarbij ten volle gebruik moeten kunnen maken van de instrumenten die hun krachtens Resolutie 1441 ter beschikking staan. De EU ziet hun beoordeling van de verklaring van Irak met belangstelling tegemoet.

**ANNEXE IV**

\_\_\_\_\_

**DÉCLARATION DU CONSEIL EUROPÉEN SUR L'IRAQ**

Le Conseil européen souligne qu'il soutient pleinement et sans réserve la résolution 1441 du Conseil de sécurité des Nations Unies du 8 novembre 2002. L'objectif de l'Union européenne demeure l'élimination des armes de destruction massive détenues par l'Iraq, conformément aux résolutions pertinentes du Conseil de sécurité des Nations Unies. Il revient désormais à l'Iraq de saisir cette dernière chance de s'acquitter de ses obligations internationales.

Le Conseil européen prend acte de l'acceptation, par l'Iraq, de la résolution 1441 et du fait qu'il a fourni, comme cela lui avait été demandé, une déclaration sur ses programmes de développement d'armes de destruction massive et de matériels connexes. L'UE continuera d'appuyer pleinement les efforts que les Nations Unies déploient pour garantir que l'Iraq se conforme intégralement et immédiatement à la résolution 1441. Le rôle du Conseil de sécurité dans le maintien de la paix et de la sécurité internationales doit être respecté.

Le Conseil européen déclare soutenir sans réserve les opérations d'inspection de la COCOVINU et de l'AIEA dirigées par M. Blix et M. El-Baradei. Le Conseil européen souligne que les inspecteurs en désarmement devraient pouvoir poursuivre sans entraves leur importante mission, en utilisant l'ensemble des instruments dont ils disposent en vertu de la résolution 1441. L'UE attend avec intérêt l'évaluation qu'ils donneront sur la déclaration iraquienne.

## BIJLAGE III

### ÉÉN EUROPA

Het is vandaag een belangrijke dag voor Europa. Wij hebben thans de toetredingsonderhandelingen tussen de Europese Unie en Cyprus, Tsjechië, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, Slowakije en Slovenië afgesloten. 75 miljoen mensen zullen als nieuwe burgers van de Europese Unie worden verwelkomd.

Wij, de huidige en de toetredende lidstaten, betuigen onze volledige steun voor het continue, alomvattende en onomkeerbare uitbreidingsproces. De toetredingsonderhandelingen met Bulgarije en Roemenië zullen worden voortgezet op basis van dezelfde beginselen die tot nu toe aan de onderhandelingen ten grondslag hebben gelegen. Aan de resultaten die in deze onderhandelingen reeds zijn bereikt, zal niet worden getornd. Naar gelang van de vooruitgang die wordt geboekt bij het voldoen aan de lidmaatschapscriteria is het de bedoeling Bulgarije en Roemenië in 2007 als nieuwe leden van de Europese Unie te verwelkomen. Wij zijn ook verheugd over de belangrijke besluiten die vandaag zijn genomen over de volgende fase van de kandidatuur van Turkije voor het lidmaatschap van de Europese Unie.

Het is onze gemeenschappelijke wens Europa tot een continent van democratie, vrijheid, vrede en vooruitgang te maken. De Unie blijft vastbesloten nieuwe scheidslijnen in Europa te vermijden, en stabiliteit en voorspoed binnen en buiten de nieuwe grenzen van de Unie te bevorderen. Wij verheugen ons op de samenwerking in ons gemeenschappelijke streven om dit doel te bereiken.

Ons doel is één Europa.

België  
Tsjechië  
Denemarken  
Duitsland  
Estland  
Griekenland  
Spanje  
Frankrijk  
Ierland  
Italië  
Cyprus  
Letland  
Litouwen  
Luxemburg  
Hongarije  
Malta  
Nederland  
Oostenrijk  
Polen  
Portugal  
Slovenië  
Slowakije  
Finland  
Zweden  
Verenigd Koninkrijk

## ANNEXE III

### UNE SEULE EUROPE

L'Europe connaît ce jour un moment historique. Nous avons aujourd'hui conclu les négociations d'adhésion entre l'Union européenne et Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Hongrie, la Lettonie, la Lituanie, Malte, la Pologne, la Slovaquie et la Slovénie. L'Union européenne accueillera 75 millions de nouveaux citoyens.

Nous, les États membres actuels et les États adhérents, déclarons soutenir pleinement le caractère continu, inclusif et irréversible du processus d'élargissement. Les négociations d'adhésion avec la Bulgarie et la Roumanie se poursuivront sur la base des mêmes principes que ceux qui ont guidé les négociations d'adhésion jusqu'ici. Les résultats déjà obtenus dans ces négociations ne seront pas remis en question. En fonction des progrès qui seront encore accomplis pour ce qui est du respect des critères d'adhésion, l'objectif est d'accueillir la Bulgarie et la Roumanie en tant que nouveaux États membres de l'Union européenne en 2007. Nous nous félicitons également des décisions importantes prises aujourd'hui en ce qui concerne la prochaine étape de la candidature de la Turquie à l'Union européenne.

Notre vœu commun est de faire de l'Europe un continent de démocratie, de liberté, de paix et de progrès. L'Union restera déterminée à éviter de nouvelles lignes de démarcation en Europe et à promouvoir la stabilité et la prospérité à l'intérieur de ses nouvelles frontières et au-delà de celles-ci. Nous attendons avec intérêt d'ouvrir ensemble dans un effort conjoint pour réaliser ces objectifs.

Notre but est Une seule Europe.

Belgique  
République tchèque  
Danemark  
Allemagne  
Estonie  
Grèce  
Espagne  
France  
Irlande  
Italie  
Chypre  
Lettonie  
Lituanie  
Luxembourg  
Hongrie  
Malte  
Pays-Bas  
Autriche  
Pologne  
Portugal  
Slovénie  
Slovaquie  
Finlande  
Suède  
Royaume-Uni